Marka

Fiaolo
Mat 3.1-11; Lke 3.1-16; Jao 1.19-20

1 Ty namotorañe ty talili-soa' IESOÀ Norizañey,
Anak' Andriananañahare.
2 Pinatetse am' Isaia Mpitoky ao ty hoe:
Ingo mañitrike ty irako mb'añ'aolon-dahara'o mb'eo,
ie ty hañajary ty lalañe añatrefa'o eo;*
3 Ty fiarañanaña' i mikoikey:
Hajario am-patrambey añe ty fombà' IEHOVÀ,
Avantaño o lala'eo.†
4 Zay ty niboaha' i Jaona Mpandipotse am-
babangoañe añe nitsey ty filiporam-pisolohoañe
ho ami'ty fañafahan-kakeo. 5 Le niakatse mb'
ama'e mb'eo ty an-tane' Iehodà iaby naho o nte-
Ierosalemeo; vaho nilipotse añama'e an-tsaka
Iordane ao, songa nibaboke amo hakeo'eo.
6 Nisafotse volon-drameva t'i Jaona, naho ni-
diañe kitamben-kolitse an-toha'e, naho nikama
bekapàke naho ron-tsý, 7 vaho nitaroñe ty hoe:
Manonjohy ahy ty fatratse te amako; tsy mañeva
ahy ty hibotreke ambane hampidraitse i talin-
kana'ey. 8 Toe mandipotse anahareo an-drano
raho, fa ie ty handipotse anahareo amy Arofo
Masiñey.

Filipora'e
Mat 3.13-17, Lke 3.21-22

* **1:2** Mal 3:1 † **1:3** Isa 40:3

[9] Ie amy andro rezay, nihirike Nazareta e
Galilia añe t'IESOÀ, vaho nampilipore' i Jaona
am' Iordaney. [10] Ie vaho nitroatse amy ranoy,
le nivazoho'e te nikodriatse i likerañey, naho
nizotso hoe deho ama'e i Arofoy [11] vaho ni-
boak'andindìñe ao ty fiarañanañañe nanao ty
hoe: Anako kokoako rehe, toe ampokòako.

I Mpanjiziy
Mat 4.1-11; Lke 4.1-13

[12] Tineha' i Arofoy amy zao re mb' an-jerezere
tane añe, [13] le tan-tane bangiñe añe efa-polo
andro re, nizizie' i mpañìnjey‡ naho nindre amo
bibi-lìo, vaho nitoroña' o Anjelio.

Niorotse Nitoroñe
Mat 4:12-17; Lke 4.14-15; 5.1-11; Jao 1.35;42

[14] Ie najòñ' an-drohy ao t'i Jaona; le nimb'e
Galilia mb'eo t'IESOÀ nitaroñe i talili-soan'
Añaharey; [15] ami'ty hoe: Fa heneke ty sa;
mitotoke i Fifehean' Añaharey; misolohoa naho
atokiso i talili-soay.

Nikanjy Mpiama'e
Mat 4.18-22, Lke 5.1-11

[16] Ie nidraidraitse añ'olon-dria' i Galilia, le
nahavazoho i Simona naho i Andrea raha-
lahi' i Simona nañifike harato an-driake ao
fa mpañarato. [17] Le hoe t'IESOÀ tam' iereo:
Mañoriha ahy, vaho hanoeko mpañarato ondaty.
[18] Nado' iereo amy zao o harato' iareoo vaho
nañorik' aze. [19] Ie nisitsitse mb'eo, le nivazoho'e
t'Iakobe Ana' i Zebedio naho i Jaona rahalahi'e,
an-dakañe ao nanosoke harato. [20] Kinanji'e amy

‡ **1:13** mpañinje: satana ndra devoly

zao; le nenga' iereo an-dakañe ao t'i Zebedio rae' iareo naho o mpikaramao, vaho nanonjohy aze.

Nandroake Angadraty
Lke 4.31-37

21 Nigodañe mb'e Kapernaome iereo le nizilike
am-pitontonañ' ao te SABOTSE vaho nañòke.
22 Nahajagòñe iareo i fañoha'ey, foto'e nanare'e manahake t'ie aman-dily, fa tsy manahake o mpanoki-dilio.
23 Tam-pitontona' iareo ao t'indaty amam-
pañahi-maleotse, nikoikoike 24 ty hoe: Inoñe ty
itraofan-tika, ry IESOÀ nte-Nazareta? hanjaman' anay v'o talin-dia'oo? Apotako rehe, t'i Masin'
Añahare. 25 Nitrevoke aze t'IESOÀ ami'ty hoe:
Mamantsy, iakaro! 26 Nagibigibi' i kokolam-
pay re naho nikontsiañe am-peo, vaho niakatse ama'e.
27 Akore ty halatsà' ie iaby kanao nifañontàne ty hoe: Raha akore v'itoio? Toe fañòhañe vao naho aman-dily! Ie ami'ty halàko lilitse ro
mandily o anga-dratio, le ivohora' iareo. 28 Aa
le niboele nanitsike i tane mañohoke i Galiliay ty enge'e.

Nañaha Maro
Mat 8.14-17; Lke 4.38-41

29 Niakatse i fitontonañey iereo, le nizilike añ'an-jomba' i Simona naho i Andrea ao rekets'
Iakobe naho i Jaona. 30 Natindri' ty hamae san-
driñe ty rafoza' i Simona ampela le nisaontsiañe
amy zao ty ama'e. 31 Nimb'eo re nandrambe
ty fità'e naho nongaha'e naho nisitake ama'e i firemporempo'ey, vaho nitoroñe iareo.

32 Ie hariva, naho fa nimotake i àndroy, le
nendeseñe mb'ama'e o marare iabio vaho o
nangaran-kokolampao, 33 naho nivorigidiñe an-
dalambey eo i rova iabiy, 34 naho nahajangañe
ty maro nisilofe' ty areteñe ankafankafa re
naho nañary kokolampa maro vaho tsy nenga'e
hibeoke o anga-dratio; foto'e napota' iereo.

35 Ie maraindrain-tsikiake naho mbe nan-
gararak' atiñana, le nitroatse, nienga mb'an-
toetse bangiñe añe nitalaho. 36 Tsinoe' i Simona
naho o mpiama'eo; 37 Naho nitendreke, le hoe
iereo ama'e: Hene mipay Azo. 38 Hoe re tam'
iereo: Antao hiveve mb' an-tane ila'e, mb'amo
tanàñe mañohokeo, hitaroñe añe ka; amy te
zay ty talin-diako. 39 Aa le nitsitsife'e ty Galilia
nitaroñe am-pitontona' iareo ao, vaho nañary
kokolampa.

Ty Angamae
Mat 8.2-4; Lke 5.12-16

40 Niheo mb'ama'e mb'eo ty angamae, niton-
galeke le nitoreova'e ty hoe: Naho satri'o, ma-
halio ahy. 41 Nitretreza' IESOÀ, le nañitia'e fitàñe,
nitsapa aze vaho nanao ty hoe: Satriko, maliova.
42 Nisitake aze amy zao i haangamàe'ey vaho
nalio. 43 Hinatahata'e, naho nampombà'e mb'eo,
44 le nanoa'e ty hoe: Asoao tsy hitalily ama'ia
ia; akia, miboaha amy mpisoroñey, le engao i
fiefera'oy ty amy linili' i Mosèy, ho fitaliliañe
iareo. 45 F'ie niavotse, le namototse nitsey am-
pidadàñe naho naboele'e mbeo' mbeo i entañey,

naho tsy nimete nizilike am-palangesañe an-
tanañe ao ka t'IESOÀ; f'ie nitoetse am-bangiñe ao
vaho niropake ama'e tok'aia tok'aia i màroy.

2

Nañafake ty Kepeke
Mat 9.1-8; Lke 5.18-26

1 Ie herone bey, nimpoly mb'e Kapernaomy
mb'eo, le nijanjiñeñe t'ie añ'anjomba'e ao, 2 aa
akore ty firopaha' i màroy kanao ninìtse tsy
am-pitsifirañe ndra an-dalañe eo, ie nitaroñe i
tsaray.
3 Niheo mb'ama'e mb'eo ty ninday ty kepeke,
nitarazoe' ty efatse. 4 Ie tsy nahafitotoke ama'e fa
nialindretse, le nahimpa' iereo ty tafo ambone'
aze; pinoñapoña' iereo, le nazè' iereo ao ty tihy
nandrea' i kepekey. 5 Nioni' IESOÀ ty fatokisa'
iareo, le nanoe'e ty hoe i kepekey: O anake, fa
hinaha o tahi'oo.
6 Niambesatse eo ty mpanoki-dily ila'e nit-
sakore añ'arofo ty hoe: 7 Akore ty reha' ondatio?
Ie miteratera! ia ty mahalio tahiñe naho tsy
Raike, i Andriananañahare?
8 Napota' IESOÀ añ'arofo'e amy zao ty fivet-
sevetse' iareo, le hoe re am' iereo: Akore te
aereñere' areo an-troke ao o raha zao? 9 Ty
aia ty mora volañeñe amy kepekey: ke ty
hoe: Hinaha o hakeo'oo, he ty hoe: Mitroara,
rambeso o tihi'oo le mañaveloa? 10 Aa soa
te ho fohi' areo te aman-dily an-tane atoy i
Ana' ondatiy hañalio tahiñe,—Le hoe re amy
kepekey: 11 O toke: Mitroara, rambeso o tihi'oo
le akia mb'añ'akiba'o añe. 12 Niongake amy zao

re, nandrambe i tihi'ey, vaho nienga añatrefa' iereo iaby; le hene nilatsa naho nandrenge an' Andrianañahare ami'ty hoe: Mbe lia'ay tsy nahatrea ty manahake itoa-hoe.

Tsinikao'e t'i Matio
Mat 9.9-13 Lke 5.27-32

13 Nienga mb'añ'olon-driake mb'eo indraike
re; le hene niropak' ama'e i valobohokey, vaho
nanare'e.
14 Ie nimb'eo, nivazoho'e t'i Levy, ana' i Alfeo,
niambesatse am-panontonan-kaba ao, le hoe re
ama'e: Oriho raho. Le niongake re nañorike aze.
15 Ie nidegañe añ'anjomba'e ao, le nimaro
ty mpanontoñe vili-loha naho bei-hakeo nitrao-pikama amy IESOÀ naho amo mpiama'eo, amy
te maro am' irezay ty nañorike aze. 16 Aa
naho nioni' o mpanoki-dilio naho o Fariseoo
t'ie nitrao-pikama amo mpanan-tahiñeo naho
amo mpamory vili-lohao, le nanao ty hoe amo
mpiama'eo: Inoñe ty iharoa'e fikama naho
finoñe amo mpamory vili-lohao naho amo bey
hakeoo? 17 Naho jinanji' IESOÀ zay, le hoe re
am'iereo: Tsy o jangañeo ro mipay mpanaha fa
o marareo. Tsy pok'eo raho hikanjy ty vañoñe
hisoloho, fa o aman-kakeoo.

Lilitse
Mat 9.14-17; Lke 5.33-39

18 Mpililitse o mpiana' i Jaonao naho o
Fariseoo, le nimb'eo iereo nanao ty hoe ama'e:
Aa vaho akore te mililitse o mpiana' i Jaonao
naho o mpiamo Fariseoo, fe tsy mililitse o
mpiama'oo? 19 Le hoe t'IESOÀ tam'iereo: Mete

mililitse hao o rañem-pañengao ie mbe am'
iereo i mpañengay? Kanao am' iereo i
mpañengay, tsy mililitse iereo. 20 Toe ho
tondroke ty andro hanintahañe i mpañengay
am'iereo; hililitse amy andro zay iereo. 21 Tsy
eo ty manakeke lamba tsy nahanañe ami'ty
saron-kambo'e tsy mone hisitake amy saroñey i
takekey, vaho hiindra i nikodreatsey. 22 Le tsy
añiliñan-divay vao ty zonjòn-kolitse hambo'e,
tsy mone hampitòsitse ty divay amy holitse
hambo'ey, vaho hianto i zonjòñey. Fa ailiñe an-
jonjòñe vao ao ty divay vao.

Mitoloñe ami'ty Sabotse
Mat 12.1-8; Lke 6.1-5

23 Teo te indraike, niranga teteke re ami'ty
SABOTSE naho nanifo ampemba amy lia' iareoy o
mpiama'eo. 24 Le hoe o Fariseoo tama'e: Henhe:
akore t'ie manao raha faly ami'ty SABATA? 25 Aa
hoe ty natoi'e: Mbe tsy vinaki' areo hao ty
nanoe' i Davide, ie nidobo naho nisaliko, ie
naho o mpiama'eo: 26 nimoak' añ' Anjomban'
Añahare ao faha' i Abiatara Mpisorom-bey le
nikama ty mofo miatreke*—ze faly tsy kamaeñe
naho tsy o mpisoroñeo avao, vaho nandiva amo
mpiama'eo? 27 Hoe re tam' iereo: Ondatio ty
nanoañe i SABATAY, fa tsy i SABATAY ondatio; 28 Aa
le Talè' o SABATAO ka i Ana' ondatiy†.

---

* **2:26** mofo 12 an-drairay aolo' i toe-miavakey † **2:28** Fot 2:2-3

3

Mañaha te Sabotse
Mat 12.9-14; Lke 6-11

1 Nizilike am-pitontonañ'ao indraike re le
nanjo ty lahilahy kenge-fitàñe. 2 Hinare' iereo
ke hañafake ami'ty SABATA, hanisìa' iareo. 3 Aa
le hoe re amy lahilahy kenge-fitañey: Miongaha
mb'etoa. 4 Le hoe re tam' iereo: Ty aia ty
Hake, ty manao raty, he ty manao soa naho
SABOTSE*; ty mamono, ke ty mañaha fiaiñe?
F'ie tsy nahabeoke. 5 Jinilojilo'e an-keloke, le
nanahelo ami'ty hagàn-tro' iareo, vaho nanao
ty hoe am' indatiy: Ahitio ty fità'o. Le nahiti'e,
vaho niareñe ho janga manahake ty ila'e i fità'ey.
6 Niavotse o Fariseoo naho niharo fikaoñe amy
zao amo mpiamy Herodao nikilily ty hañè-doza
ama'e.

Nañorike aze i Lahialeñey
Mat 12.15-16; Lke 6.17-19

7 Nisitake mb'an-driake ey t'IESOÀ rekets' o
mpiama'eo; le nañorike aze ty lahialeñe hirike
e Galilia naho boak' Iehodà añe, 8 naho hirike
Ierosaleme; naho hirik' Edoma naho alafe' Ior-
daney vaho amparipari' i Tirò naho i Sidona
añe—ondaty mitozantozañe, hene nahajanjiñe
o hene fitoloña'eo naho nimb' ama'e mb'eo.
9 Le sinaontsi'e amo mpiama'eo ty hañajary
lakañe ho aze ty amy valobohòkey tsy mone
hifanamboentamboeñe. 10 Akore ty hamaro ty
nafaha'e kanao nifanindry ama'e hitsap' aze
ze nisilofe' ty areteñe. 11 Ndra mb'ia mb'ia

* **3:4** Its 5:15

nahatrea aze o anga-maleotseo le niankotrake
aolo'e eo nikoràke ty hoe: Ihe i Anan' Añaharey,
12 fa hinatahata'e tsy hampahafohiñe aze.

Nijoboñe i Folo Roe Amby Rey
Mat 10.1-4; Lke 6.12-16

13 Niañambone vohitse mb'eo re le tsinikao'e
ze satri'e vaho niheova' iereo. 14 Tinendre'e ty
folo ro'amby ho mpiama'e, hahitri'e hitaroñe,
15 naho ho aman-dily hañary kokolampa: 16 Le
natovo'e amy Simona ty tahinañe ty hoe: Petera;
17 naho am'Iakobe ana' i Zebedio naho i Jaona
rahalahi' Iakobe; ty nanovoña'e añaran-tsole ty
hoe Boanerjesy, toe Anañ' àmpiñe; 18 naho i
Andrea naho i Filipo naho i Bartolomeo naho i
Matio naho i Tomasy naho Iakobe ana' i Alfeo
naho i Tadeo naho i Simona mahimbañe, 19 vaho
i Jodasy nte-Keriote nifotetse azey.

ty Bei'o Kokolampao
Mat 12.22-32; Lke 11.14-23

20 Nizilike añ'anjomba ao re naho nivorigidiñe
indraike i lahialeñey, kanao tsy nilefe ty hikama.
21 Ie nahajanjiñe zay o longo'eo, le niheo mb'eo
hamihim-pitañe aze, ami'ty asa' iareo ty hoe:
Tondren-dre.
22 Nizotso boake Ierosaleme añe o mpanoki-
dilio, nanao ty hoe: Angara' ty belzeboba re,
vaho i bein-kokolampay ty añaria'e kokolampa.
23 Tsinikao'e hitotok' aze iereo vaho nirazaña'e
ty hoe: Aia ty hañaria' i mpañìnjey i mpañìnjey?
24 Naho mifampiria ty fifeheañe, tsy hijadoñe i
fifeheañey. 25 Ie mifamotetse ty anjomba, tsy ha-
hafitroatse i anjombay. 26 Ie miongake hiatreatre

vatañe ty mpañìnje naho mifañambake, le tsy
hitoetse, fa higadoñe. 27 Tsy eo ty hahazilike
añ' anjombam-panalolahy ao hañaoke o vara'eo,
naho tsy vahora'e hey i fanalolahiy, zay vaho ho
volose'e i anjomba'ey.

Mat 12.31-33; Lke 12.10; 1 Jao 5.16

28 Eka! to t'itaroñako te hahañe amo ana' on-
datio ze atao hakeo naho ze hateràñe iterà' iareo,
29 fe tsy ho hahañe ka ze mitera i Arofo Masiñey,
fa ho amam-patse kitro-katroke; 30 ami'ty fivola'
iareo t'ie aman' anga-draty.

Ty Filongoan-To
Mat 12.46-50; Lke 8.19-21

31 Nipoteake eo o rahalahi'eo naho i rene'e,
nijohañe alafe ao, le nañitrike ama'e vaho nitok'
aze. 32 Niambesatse añariseho aze i maroy;
le hoe ty nitsaraeñe ama'e: Inao, alafe ao ty
rene'o naho o rahalahi'oo; ie mipay azo. 33 Hoe
ty natoi'e am' iareo: Ia ty reneko naho o
rahalahikoo? 34 Narendre'e amy zao o niambe-
satse niarikoboñ' azeo, le nanao ty hoe: Hehe
ty reneko naho o rahalahikoo! 35 Ndra ia ia
manao ty satrin' Añahare, ie ty rahalahiko naho
rahavaveko vaho reneko.

4

ty Fandrarahan-Tabiry
Mat 13.1-23; Lke 8.4-8

1 Ie niorotse nañoke añ'olon-driake eo indraike
le akore ty hamaron-dahialeñe nihipoke ama'ey
kanao nijon-dakañe le niambesatse an-driake ey,
vaho tañ' olotse, an-tamboho ey i màroy.

2 Le nitaroña'e raha maro am-pandrazàñañe,
vaho hoe re te nañoke: 3 Inao: Teo te niavotse
mb'eo ty mpandrara-tabiry handrarake. 4 Ie
nandrarake, le nipoke añ' olon-dalañe eo ty ila'e
vaho nimb'eo o voroñeo nitsimok' aze. 5 Ty ila'e
nipoke ami'ty lamilamy marivo tane, le nitiry
aniany, amy te tsy nilaleke i taney, 6 ie nanjirike
i àndroy, le nimae, vaho niforejeje amy te tsy
niam-bahatse. 7 Nipoke am-patike ao ka ty ila'e,
le nitiram-patike nampidageañe aze vaho tsy
namoa. 8 Ty ila'e nipoke an-tane hoba, le nitiry
naho nandrevake vaho namokatse, teo ty telo-
polo, teo ty enem-polo, vaho teo ty zato. 9 Le hoe
re: Ze aman-dravembia mahajanjiñe, Mijanjiña.

Mat 13.10-17; Lke 8.9-10

10 Ie nitolake, le nañontanea' o mpiama'eo
naho i folo ro'amby rey i nirazañe'ey, 11 vaho
nanoa'e ty hoe: Inahareo ro nitolorañe ty tafa-
toño' i Fifehean' Añaharey, le hene razañeñe o
alafe'eo 12 soa te:
ie miisake, ro hañisake
fe tsy hahaoniñe;
ie mitsendreñe, ro hijanjiñe, fe tsy haharen-
dreke;
ke hitolike, vaho ho hahàñe o tahi'iareoo.*

Mat 13.18-23; Lke 8.11-15

13 Le hoe re tam' iereo: Tsy nirendre' areo
hao i ohatse zay? aa le akore ty haharendreha'
areo o fandrazañañe iabio? 14 Mandrarake o
tsarao i mpandrarakey. 15 O añ'olon-dalañeo,
amy nandrarahañe i tsaraiy, ie mijanjiñe, pok'eo
aniany i mpañìnjey manoitse i tsara nararake

* **4:12** Isa 6:9,10

am' iareoy. 16 Manahake zay o nararake am-
batovatoeñeo, ie mahatsendreñe i tsaray le
mandrambe aze an-kaehake amy zao; 17 f'ie tsy
amam-bahatse, le aniany avao te mitojeha ty
hasilofañe ndra ty fampisoañañe ty amy tsaray
le torifike iareo. 18 I nararake am-patike ao rezay,
le o mijanjiñe i tsaraio, 19 fe mitsamoake ao ty
fihakahaka' ty tane toy, naho ty hakalitaha' o
varao, naho ty hatea-raha ila'e, ze mahadageañe
i tsaray tsy hamokatse. 20 O retoañe nararake an-
tane soao, le mijanjiñe i tsaray naho mandrambe
aze vaho mamokatse: eo ty telo-polo, eo ty enem-
polo, vaho eo ty zato.

ty Jiro Kapoake
Mat 5.15; Lke 8.16-18

21 Le hoe re tam' iereo: Endeseñe ho
rongonan-karoñe hao ty jiro? ke hazilike am-
bane fandreañe ao? tsy hàmake t'ie apoke am-
panampezan-jiro ey hao? 22 Toe tsy ao ty naetake
ze tsy ho bentareñe, vaho tsy ao ty nitsikoeñe
ze tsy ho boraheñe. 23 Ze aman-dravembia
hijanjiñe, Mijanjiña.

24 Le hoe re tam' iereo: Ereñereo o janjiñe'
areoo; fa ami'ty fañaràñañe añaràna' areo
ro añaràñañe ama' areo vaho ho tompeañe
ama'areo mijanjiñe. 25 Ho tovoñeñe ze manañe,
fa ami'ty tsy manañe ndra ty kedekedek' ama'e
ro sintoneñe.

Mandrazañe amo Tabirio

26 Le hoe re: Razañeñe amy t'indaty man-
drarake tabiry an-tane eo i Fifehean' Añaharey,
27 mirotse re te haleñe naho mitroatse boak'

andro; mitiry naho mitombo i tabiriy, fe tsy
apota'e te manao akore. 28 Mampitiry ho aze i
taney: i losoy aolo, le i toka-tsofi'ey, vaho zay o
voa'e matoe an-doha'eo. 29 Ie rifo le ahitri'e i
mesoy fa tondroke ty fitatahañe.

O Voa Nonokeo
Mat. 13.31-32; Lke 13.18-19

30 Hoe ka re: Inoñe ty handrazañan-tika i
Fifehean' Añaharey? Ohatse manao akore ty
ampidodean-tika aze? 31 Ampanahafeñe ami'ty
voa-nonoke, ie amboleañ' an-tane ro kede amy
ze tabiry an-tane atoy; 32 f'ie tongisañe, le
mitiry naho midorenake mandikoatse ze hatae
an-tetek'ao vaho ampandrevahe'e tsampañe†
hanoa' o voron-dikerañeo traño añ'alo'e ao.
33 Maro ty fandrazañañe nitsarae'e hoe zay ty
amy nahafijanjiña' iareo. 34 Le tsy nitaroña'e
naho tsy am-pandrazañañe avao; ie nitolake
vaho nampalange ze he'e amo mpiama'eo.

i Riake Nivalitaboakey
Mat 8.23-27; Lke 8.22-25

35 Ie niroñe ho hariva i àndroy, le hoe
re am'iereo: Antao hitsake mb'andafe eñe.
36 Nienga i lahialeñey iereo naho nendesen-dre,
ie tan-dakañe ao avao. Nindre lia ama'e ka ty
lakañe ila'e.
37 Nikofaok' amy zao ty tio-bey, le trinabo-
trabo' o onjao i lakañey, ie nañaly ho pea.
38 Tam-boli' i lakañey re nirotse añ-akalañe, le
nampivañoneñe ami'ty hoe: O Talè, tsy ahoa'o
hao t'ie òpo? 39 Nitroatse re nitrevoke i tiokey

† **4:32** Eze 17:22

naho nanao ty hoe amy riakey, Manintsiña,
mipendreña. Le nijihetse i tiokey vaho nipen-
dreñe ami'ty do'e. 40 Le hoe re tam' iereo: Ino ty
ihembaña' areo? Mboe tsy am-patokisañe hao?
41 F'ie nianifañe, nifanao ty hoe: Ondaty manao
akore v'itoio, te ivohora' i tiokey naho i riakey!

5

i Nitokoen-drahay
Mat 8.28-34; Lke 8.26-39

1 Ie nitoly alafe' i riakey an-tanen-te Gadarene
ao 2 vaho niakatse i lakañey, le nifanojo
ami' t'indaty boak' an-kibory ao niazo' ty
anga-maleotse, 3 ie mpañialo añivon-kibory ao
vaho tsy teo ty naharohy aze ndra am-biñe,
4 beteke narohy an-dabaro naho an-tsilisily
fe pinotopoto'e o silisilio naho pinozapoza'e
i labaroy vaho tsy teo ty nahafamere aze.
5 Tan-kaboañe ey re naho an-kibory ao han-
dro am-pohatse nikontsiañe naho nandritarita
sandriñe am-bato. 6 Ie tinalake'e eñe t'Iesoà,
le nibiririña'e naho nitogalefa'e, 7 nipoña-peo
ami'ty hoe: Ino ty itraofan-tika, ry Iesoà,
Anan' Añahare Andindimoneñeo? Ampifantàko
aman' Añahare t'ie tsy hampisoañe ahy, 8 ie
nanoa'e ty hoe: Miakara am'ondatio ty anga-
maleotse tia. 9 Hoe ty nañontanea'e; Ia ty
añara'o? Tozantoza* ty añarako, hoe re, foto'e
maro zahay. 10 Nitolom-pitoreo ama'e re t'ie tsy
handroak' aze hiakatse i taney.

---

* 5:9 Legiona: lahin-defo 6000 mirimbo

11 Tey hoeke ey ty lia-rain-dambo jabajaba
nandrazeñe amy vohitsey, 12 le hoe ty fikoikoia'
iareo: Ampihitrifo mb' amo lamboo zahay hit-
samoaha'ay. 13 Le napo' IESOÀ naho nivorake
vaho nitsoròpoke amo lamboo i anga-draty rey;
naho nivarimbariñe amo tazoa beio mb'an-
driake ao i mpirai-trokey; va'e ro' arivo ty niopo
an-driake ao. 14 Nitsondemboke ty lay o mpiara-
damboo, nitalily an-drova naho an-teteke añe,
le nimb'eo iereo handrendreke. 15 Nivotrake
amy IESOÀ iereo nisamba i niazo' o kokolampaoy,
t'ie nitoboke soa, toe nisaroñe naho niareñe i
nangara' i tozantozañey, vaho nirevendreveñe.
16 Natalili' o nahaisakeo am'iereo ty nanjò i
niazon-kokolampay, naho ty amy lambo rey,
17 vaho nitoreo amy IESOÀ iereo t'ie hienga i
tane' iareoy. 18 Aa ie nijon-dakañe, le nihalalia'
i nangara' i kokolampaiy ty hireketa'e. 19 Fe
tsy nimetea'e, hoe re: Mimpolia mb' aman-
drolongo'o mb'eo, le italilio o raha ra'elahy
nanoe' i TALÈ ama'oo, vaho ty niferenaiña'e.
20 Le nimb'eo re nitalily e Dekapolisy ao i hene
raha fanjàka nanoe' IESOÀ ama'ey; vaho fonga
nilatsa.

I Jairo
Mat 9.18-19; Lke 8.41-42

21 Ie nitsake an-dakañe indraike t'IESOÀ nitoly
an-dafe eroy, le nihipoke ama'e i lahialeñey, ie
tañ' olon-driake ey. 22 Niheo mb'eo ty raike amo
beim-pitontonañeo, i Jairo ty tahina'e; ie niten-
dreke aze, le nibokoke am-pandia'e 23 nihalaly
ty hoe: Matindry fa heta'e i anak' ampelakoy,

Ehe antao, hanampeza'o fitàñe, hijangaña'e ho
veloñe. 24 Aa le nindreza'e lia vaho nanonjohy
aze i lahialeñey naho nifanisike ama'e.

Ty Ampela Niazo' ty Lke Lava
Mat 9.20-22; Lke 8.43-48

25 Teo ty rakemba niazo' ty lio-lava folo
taoñe ro'amby; 26 ie nisotry raha tsiefa ami'ty
mpanaha maro, ze fonga nampikapioke ty
vara'e, f'ie tsy nimbaeñe, te mone niindra;
27 ie nahatsanoñe ty am' IESOÀ, le nitsifitse
amy lahialeñey mb'am-boho'e ao vaho nitsapa
i saro'ey. 28 Fa hoe re: Ndra te i saro'ey avao ty
tsapaeko, ho jangan-draho. 29 Aa le nimaike amy
zao i hila-tsimeivohi'ey, naho napota'e añova'e
ao te nijangañe amy hasilo'ey.
30 Niarofoana' IESOÀ amy zao te niakaran-
kaozarañe, le nitolike amy lahialeñey, nanao
ty hoe: Ia ty nipaoke o sarokoo? 31 Hoe ty
natoi' o mpiama'eo aze: Vazoho'o o lahialeñe
mifanihisihy ama'oo, mbore anoe'o ty hoe: Ia ty
nitsapa Ahy? 32 Nitolike re, nahavazoho i nanao
zay. 33 Nivorombeloñe amy zao i rakembay
naho nitititititike, ie nifohi'e i nifonitse ama'ey,
le nimb'eo nibaboke añatrefa'e eo vaho hene
natalili'e aze ami'ty hatò. 34 Aa hoe re tama'e;
O anake, nahahaha azo o fatokisa'oo: akia an-
kanitsiñe, le mijangàña amy hasilofa'oy.

Natroatse ty Anak'Ampela'i Jairo
Mat 9.23-26 Lke 8.49-56

35 Ie mbe nitsara, pok'eo o hirik' amy beim-
pitontonañeio nanao ty hoe: Fa simba i anak'
ampela'oy; inoñe ka ty hitsoborea'o i Talè?

36 Jinanji' IESOÀ i entañe zay, le hoe re amy beim-
pitontonañey: Ko hembañe, matokisa avao.
37 Le tsy nimetea'e t'ie horiheñe naho tsy i Petera
naho Iakobe vaho i Jaona rahalahi' Iakobe.

38 Ie niloak' añ'anjomba' i beim-pitontonañey,
nivazoho'e o fihorentseañeo, o nandalao, vaho o
nangoihoio. 39 Nizilike ao re, le nanoa'e ty hoe:
Akore o fikorahañe naho lako-tañio? Tsy simba i
ajajampelay, fa miroro. 40 Nikakakaka aze iereo,
fe fonga nasita'e le nendese'e ty rae naho rene'
i ajajampelay vaho i mpiama'e rey, mb'amy
ajajampelay. 41 Rinambe'e ty taña' i ajajampelay,
le nanoe'e ty hoe: Talita komy, (ze adika ty
hoe: O ajajampelao, hoe raho ama'o, mitroara).
42 Nitroatse amy zao i ajajampelay, le nandeha—
ie nifolo taoñe ro'amby, vaho nijagòñe an-datsa
iereo. 43 Fe hinatahata'e tsy hampahafohiñe
ndra ia ia; le nampamahàne'e hàneñe.

6

Tsy Nañaoñe o nte Nazaretao
Mat 13.53-58; Lke 4.16-30

1 Niakatse re, nimpoly mb'an-tane'e añe, le
norihe' o mpiama'eo. 2 Ie SABOTSE le nañoke am-
pitontonañe ao vaho nilatsa i maro nahajanjiñe
azey, nanao ty hoe: Taia ty nahazoa' t'indaty
tia o raha zao? Akore o hihitse natolots' azeo
vaho o raha ra'elahy fonirem-pità'eo? 3 Tsy ie i
mpandrafits' ana' i Marie naho rahalahi' Iakobe
naho i Josesy naho i Jodasy vaho i Simonay?
Tsy aman-tikañe etoañe hao o rahavave'eo? Le
nisirikae' iereo. 4 Aa hoe ty nanoa' IESOÀ:

Tsy pok' asy ty mpitoky naho tsy an-tane'e ao,
naho amo foko'eo, vaho añ'anjomba'e ao. 5 Aa
le tsy nahatafete-draha ra'elahy ao re, naho
tsy t'ie nahajangañe ty narare tsy ampeampe
am-panampezam-pitàñe, 6 ie nilatsa ami'ty tsy
fatokisa' iareo.

Ty Namantohañe ty Folo Ro'amby
Mat 10.1, 5-15; Lke 9.1-6

Aa le nañariary amo tanañeo re, nañoke. 7 Le
tsinikao'e i folo ro'amby rey, naho namototse
nañitrike iareo kiroeroe, naho nomea'e lily amo
anga-dratio, 8 vaho nitoroa'e ty tsy hinday amy
liay naho tsy kobaiñe avao; tsy mofo tsy kotrañe
naho tsy drala an-tsandrife. 9 Mihanà, fa ko
misikin-tsaron-droe. 10 Le hoe re am'iereo: Ndra
mbia' mbia t'ie himoak' añ'anjomba, mitoboha
ao ampara' te hiakatse i rovay, 11 naho eo
ty toetse tsy mampihova anahareo, naho tsy
mijanjiñe, ie mienga ao, le aboño am-pandia'
areo ty deboke ho fanesehañe iareo.
12 Niavotse iereo nitaroñe ty fisolohoañe,
13 naho nañary kokolampa maro naho nañiliñe
solike ami'ty natindry tsifotofoto vaho nampijan-
gañe.

Navetrake t'i Jaona
Mat 14.1-12; Lke 9.7-9

14 Ie nioni' i Heroda (toe niboele mb'eo mb'eo
ty tahina' Iesoà) le hoe re: Toe nivañoñe an-
kavilasy t'i Jaona Mpandipotse; zay ty itoloñan-
kaozarañe tsitantane ama'e. 15 Hoe ty ila'e: I
Elia zay, hoe ka o ila'eo: Mpitoky re, manahake
o mpitoky taoloo. 16 F'ie jinanji' i Heroda, le

nifahara'e ty hoe : I Jaona kinitsiko-lohay ty nivañombelo.
17 Toe nampihitrife' i Heroda ty nitsepak' i
Jaona, le rinohi'e am-porozò ao, ty amy Herodiasy, vali' i Filipo rahalahi'e,
18 ie nanoe' i Jaona
amy Heroday ty hoe: Tsy Hake ty hanaña'o
i valin-drahalahi'oy.
19 Nitan-kabò ama'e t'i
Herodiasy, le ho nañe-doza ama'e, fe tsy nahalefe;
20 amy te nañalike i Heroda t'i Jaona,
ie nioni'e te ondaty vaño naho aman-kasy; le nambena'e, vaho niembetse te nijanjiña'e, fe nitea'e ty nitsendreñe aze.
21 Tondroke amy zao ty andro nahaheneke
zay: i fitiahiañe ty andro nisamahañe i Heroday, le nanoa'e sabadidake o roandriañeo naho o mpandilio vaho o androanavi' i Galiliao;
22 Nimoake ao ty anak' ampela' i Herodiasy,
nitsinjake, nahaehake i Heroda naho o nambarañeo. Le hoe i mpanjakay amy somondraray: Halalio amako ze tea'o le hatoloko,
23 mbore nitangea'e ty hoe: Ndra inoñ' inoñe
ihalalia'o, le hatoloko azo, pak'ami'ty vaki' i
fehekoy.
24 Niakatse re, nañontane an-drene'e:
Inoñe ty hangataheko? le hoe re: Ty loha'
i Jaona Mpandipotse!
25 Nihitrike mb'amy
mpanjakay mb'eo re, le hoe ty hàta'e: Ehe atoloro'o ahy añ'akala aniany ty añambone' i
Jaona Mpandipotse.
26 Akore ty fioremeña' i
mpanjakay; fe i fanta natao'ey, naho o nambarañeo, le tsy nimete ifoneñañe.
27 Nañitrike ty
lahindefoñe amy zao re, le linili'e ty handesañe i añambone'ey; le nimb'eo re nampikitsike aze
am-porozò ao
28 naho nindese'e añ'akalañe ty

añambone'e naho natolo'e amy somondraray
vaho natolo' i ampelay aman-drene'e. 29 Ie
nirendre'o mpiama'eo, le nimb'eo nitakoñe i
fañòva'ey vaho nandrohots'aze an-kibory ao.

Nibalike i Folo Roe-amby rey
Lke 9.10

30 Nifanontoñe amy IESOÀ o nirahe'eo le hene
natalili' iereo o nanoeñe naho nanare' iereoo.
31 Le hoe re tam' iereo: Antao hitolake, hitofa
am-bangiñe ao heike. (Amy te maro ty ni-
helohelo teo vaho ndra ty fikamañe tsy nilefe.)
32 Aa le nienga an-dakañe mb'am-bangiñe añe
iereo, nitolake.

Namahañe ty Lime-arivo
Mat 14.13-21; Lke 9.11-17; Jao 6.1-14

33 Fe nitalakeseñe ty fiengà' iareo le napota'
i màroy naho nihitrihitry am-pandia mb'eo
hirik'amo rova iabio, naho niavy aolo vaho
niropake ama'e. 34 Ie toly añ'olotse eo t'IESOÀ
le naheo'e i lahialeñey, naho niferenaiña'e,
amy te nanahake añondry tsy amam-piarake
vaho niorotse nañoke raha maro ama'e. 35 Ie
roñoñe añe le nimb'ama'e i mpiama'e rey
nanao ty hoe: Paipaiñe ty atoy, fa miròñe i
àndroy, 36 ampiavoto iereo hihitrike mb'an-tane
mañohoke ey, naho mb'amo tanàñeo mb'eo
hikalo mahakama. 37 Fe natoi'e ty hoe: Anjotsò
mahakama. Fa hoe iereo ama'e: Hitoha hao
zahay hikalo mofo denaria roan-jato hazotso'ay
hitsopeha'e? 38 Le hoe re tam' iereo: Fire ty

mofo* ama'areo? Akia, oniño. Namolily iereo, le nanao ty hoe: Lime naho fiañe roe.
39 Le hene nampiambesare' IESOÀ an-
dròkandrokañe añ'ahetse maindoñe ey; 40 vaho ni-ikeike niambesatse ki-zato naho ki-limam-
polo. 41 Rinambe'e i mofo lime rey naho i fiañe roe zay, le niandra mb'an-dikerañe ey, nitata, vaho namolake i mofo rey, le nitolom-panolotse amo mpiama'eo hanjotsoa' iareo, vaho zinara am' iereo iaby i fiañe roe rey. 42 Sindre nikama,
le nianjañe, 43 vaho nahoro' iareo ami' ty mozete folo ro'amby pea ze nifitafita amy mahakamay naho amo fiañeo. 44 Lime arivo ty lahilahy
nikama amy mofoy.

Nidraidraitse Ambone Riake eo
Mat 14.22-23; Jao 6.15-21

45 Nirahe' IESOÀ amy zao o mpiama'eo hijon-
dakañe hitsake aolo mb'e Betsaida mb'eo, ie hampoly i lahialeñey, 46 le nampiavote'e an-
kanintsiñe i màroy, vaho nienga mb'am-bohitse ey nitalaho. 47 Aa ie hariva, le tañivon-driake eñe i lakañey, vaho niereñèreñe an-tane ey re.
48 Nivazoho'e t'ie nilozoke am-pive fa niatre-
tioke; aa ie amy fijilovan-kale fah' èfatsey le nimb'am'iereo mb'eo nidraidraitse ambone' i riakey vaho ho nilosora'e; 49 aa ie nioni' iereo
nanjenge ambone' i riakey le nikoràke fa natao' iereo ho angatse, 50 amy te hene nahaoniñe
aze vaho nianifañe. Fe hoe ty nisaontsia'e: Mihafatrara, Zaho 'nio, ko hembañe. 51 Le nijon-
dakañe mindre am'iereo re, naho nipendreñe

* **6:38** Mofo: oniño Iek 4:9

i tiokey, vaho niloho latsa iareo, 52 amy t'ie tsy
nahatsikarake i mofoy, fa mbe nigañ'arofo.

Nañafake e Genesareta
Mat 14.34-56

53 Ie tafatsàke le nitoly an-tane' Genesareta
vaho nigaoñe añ'olotse eo. 54 Ie vaho niakatse
i lakañey, le nifohi' ondatio, 55 naho nirimatse
mbeo'mbeo amy taney ninday marare an-tihy,
mb'amy naharendreha' iereo aze mb'eo. 56 Aa
ndra aia aia niheova'e, ke an-tanañe, ke an-drova, he an-kaloke, le nampàndre' iereo an-tameañe ey o natindrio vaho nihalaly t'ie ho
tsapaeñe ndra ty añ' ìndran-tsaro'e eo. Le hene
nijangañe ze nitsapa aze.

7

Imaneo ty Hazavañ'Arofo
Mat 15.1-20

1 Nihimpoke ama'e o Fariseo naho mpanoki-
dily ila'eo nihitrike boak'e Ierosaleme añe; 2 le
nahaisake te nikama mofo am-pitàñe maleotse
o mpiama'e ila'eo, 3 (Toe tsy mikama hey o
Fariseoo naho o Jiosy iabio naho tsy manasa an-dili'e am-pañambenañe o satan-droaeo, 4 le tsy
mikama iereo te boak'an-tsena naho tsy mañalio
vatañe, vaho tsiefa o raha rinambe' iereo ham-benañe, manahake ty sasa-fitovy naho valàñe
vaho gorogoro torisìke) 5 le hoe ty nañontanea' o
Fariseoo naho o mpanoki-dilio aze: Akore te tsy
orihe' o mpiama'oo o lilin-droaeo, ie mihinan-kaneñe an-taña maleotse? 6 Tinoi' Iesoà ty hoe:

To ty nitokia' Isaia ty ama' areo soamiatrekeo, ami'ty pinatetse ty hoe:
Miasy ahy am-pivimby ondaty retoa,
Fe lavits' ahy ty arofo' iareo,
7 Borosode ty italahoa'iareo, ie mañanatse
fañè'ondaty hoe hatòm-bolañe.*
8 Nado'areo o lilin'Añahareo hivontititse amo
lilin-droaeo. 9 Tinovo'e ty hoe: Eka, soa avao
te nadò'areo ty lilin'Añahare hañambenañe o
lilin-droaeo. 10 Fa hoe t'i Mosè:
Miasia an-drae'o naho i rene'o,† naho
Havetrake ze mamatse rae ndra rene.
11 Fe hoe nahareo: Naho anoe' ondaty
aman-drae ndra rene ty hoe: Ze amako ho
nañimba anahareo ro Korbane (toe: Enga aman'
Añahare); 12 le tsy apo' areo hanao ndra inoñ'
inoñe re ho aman-drae'e ndra rene'e, 13 aa
le mivalike amy tsaran' Añaharey nahareo an-
dilin-droae'areo ze mbore taroñe' areo; toe maro
ty fanoe' areo hambañe amy zay.
14 Aa le kinanji'e hitotok' aze i maroy naho
nanoa'e ty hoe: 15 Tsy eo ty alafe' ondaty,
ie mimoake ama'e ao, ty mahativa aze, fa o
miakatse ama'eo ty mahativa ondaty.‡
17 Nienga i lahialeñey re le nizilike añ' an-
jomba ao, naho nañontanea' o mpiama'eo i
fandrazañañey. 18 Le hoe re tam' iereo: Tsy
maharendreke ka v'inahareoo? Tsy apota' areo
hao te tsy mahativa ondaty ze mizilike ama'e ao
boak' alafe'e, 19 amy t'ie tsy mijoñe añ'arofo'e

* **7:7** Isa 29:13 † **7:10** Avo 20:12 ‡ **7:15** HN:16 Ze aman-dravembia hijanjy..

fa am-pisafoañe ao, vaho amontoñeñe.§ [20] Le
hoe re: Ze miakatse ama' ondaty ro maniva
indatiy. [21] Amy te boak'ao, hirike an-tro' ondaty
ao ty iakaran-kilily, hakarapiloañe, fikamerañe,
fañohofan-doza, havambàñe, [22] fihàñañe, hat-
serehañe, famañahiañe, hadrao, fikirofañe,
fañinjeañe, fiebotseborañe vaho ty hadagolàñe.
[23] Boak' ao i hene raty mahativa ondaty rezay.

I Rakemba Grikay
Mat 15.21-28

[24] Niongake re, niavotse mb' an-tane Tirò naho
i Sidona añe, vaho nizilike añ'anjomba ao, toe
laha'e te tsy ho fohi' ondaty, f'ie tsy nahafietake.
[25] Nahajanjiñe ty ama'e ty rakemba, ie nan-
gare' ty anga-draty i anak' ampela'ey, le niheo
mb'ama'e niankotrake am-pandia'e eo. [26] Nte
Grika i rakembay, Siro-foinika ty famosora'e;
nihalalia'e ty handroake i kokolampa amy anak'
ampela'eiy; [27] fe hoe ty natoi' IESOÀ: Soa re te
vontsiñe hey o ajajao, fa tsy mete te rambeseñe
ty mofo' o ajajao hahifike amo anak' amboao.
[28] Tinoi'e ty hoe: Eka, Rañandria, fe ndra o anak'
amboa añ' ilam-pandambañañeo ro milintseñe
ze afitafita' o ajajao. [29] Le hoe re ama'e: Ty amy
enta'oy, akia, fa niakats' amy anak' ampela'oy i
anga-dratiy. [30] Ie nimpoly añ'anjomba'e ao, zoe'e
nàndre an-tihy eo i anak' ampela'ey, fa nimaotse
añe i kokolampay.

Mañafake ty Giñe naho Moañe
Mat 15.29-31

---

§ **7:19** Toe mahakama, fa tsy o raha falio

31 Nienga an-tane' i Tirò re niranga i Sidona
mb'an-driake Galilia mb'eo amparipari' ty atao
Dekapolisy. 32 Le nandesañe ty giñe naho
saro-drehake, le nihalaliañe te hampitongoà'e
fitañe. 33 Natola'e amy lahialeñey, naho
nazili'e an-dravembia'e ao o rambom-pità'eo, le
nañakatse ranom-pañere vaho napotsapotsa'e
am-pamele'e eo, 34 le niandra mb' an-dike-
rañe ey naho niselekaiñe vaho nanoa'e ty hoe:
Ef'fata, ze midika ty hoe: Misokafa. 35 Nisokake
amy zao o ravembia'eo naho nihaha i handram-
pamele'ey vaho nalange i saontsi'ey.
36 Le linili'e tsy hitalily ama'ia ia, fa ndra te
nonjone'e i hatahatay, àntsake te naboele' iereo
i taliliy. 37 Tsy aman' ohatse ty hadabà' iareo
kanao nanao ty hoe: Hene fonitse ze anoe'e,
ampijanjiñe'e ty giñe, vaho ampisaontsie'e ty
moañe.

8

I Efats'Arivoy
Mat 15.32-39; Mar 6.32-44

1 Tamy andro zay, ie nialindretse i lahialeñey,
naho tsy ama' mahakama, kinanji' IESOÀ o
mpiama'eo le nanoa'e ty hoe: 2 Ferenaiñako
ondaty retoa fa telo andro te niharo amako
vaho tsy aman-ko kamaeñe; 3 aa naho ampolieko
mb'añ'akiba'e añe, t'ie mifeake, le hitoirañe an-
dalañe ey, fa boa-davitse o ila'eo. 4 Le hoe ty
natoi' o mpiama'eo: Aia ty mofo an-jerezere tane
atoy hahaeneñe ondatio? 5 Nañontanea'e ty hoe:
Fire ty mofo ama' areo? Fito, hoe iereo.

6 Nampiambesare’e an-tane eo i màroy, le
nandrambe i mofo fito rey naho nañandriañe,
le finola’e, naho natolo’e amo mpiama’eo han-
jotsoa’ iareo, vaho nazotso’ iereo am’ onda-
tio. 7 Aman’ ana-piañe tsiampeampe ka iareo;
tinata’e zay le nampanjotsoa’e. 8 Nikama iereo le
nianjañe; vaho nahoroñe an-karon-kisetse fito i
nisisa amo nifitafitaoy. 9 Va’e efats’ arivo ty teo;
le nampolie’e.

10 Nijon-dakañe amy zao re mindre amo
mpiama’eo niondrañe mb’ an-tane Dalmanota
añe.

Mipay Viloñe o Fariseoo
Mat 15.39—16.4; Lke 11.16, 29; Jao 6.30

11 Pok’ eo o Fariseoo nifandietse ama’e, ni-
pay viloñe boak’ andindìñe ao hisombeañ’ aze.
12 Niselekaiñe añ’arofo’e re nanao ty hoe: Ino
ty paia’ ty tariratse toy viloñe? Eka! to
t’itaroñako te tsy ho toloram-biloñe ty tariratse
toy. 13 Nisitaha’e naho nijon-dakañe indraike,
nitsake mb’an-dafe eroke.

Ty Lalivai’ o Fariseoo
Mat 16.5-12

14 Nihaliño’ iareo ty mivaty mofo, le tsy ama’e
naho tsy ty vonga’e raike an-dakañ’ ao. 15 Le
nafantopanto’e ami’ty hoe: Mijilova! itaò ty
lalivai’ o Fariseoo naho ty lalivai’ i Heroda. 16 Le
hoe ty vesoveso’ iareo: Va’e te tika tsy ama’
mofo. 17 Niarofoana’ Iesoà, le hoe re ama’e:
Inoñe ty aereñerè’ areo te tsy ama’ mofo? Mbe
tsy mahaisake ndra mahafohiñe hao? Mbe
aman-troke mijadiriñe hao?

18 Ry amam-pihaino, tsy mahaisake hao?
Ry aman-dravembia, tsy mahajanjiñe hao?*
tsy tiahi'areo hao, 19 ie namolahañe mofo lime
i lime arivoy rey, fire ty mozete pea ty nifitafita
natonto' areo? Folo ro'amby, hoe iereo. 20 Aa
naho nifolaheko i fito ho a i efats' arivoy rey, fire
ty haron-kisetse nipeà' i nifitafitay ty rinambe'
areo? Hoe iereo ama'e, Fito. 21 Le hoe re tam'
iereo: Mbe tsy mahafohiñe hao?

Jinanga'e t'i Fey

22 Toly e Betsaida ao iereo, le nasese ama'e
ty goa vaho nihalaliañe t'ie hitsapa aze.
23 Rinambe'e ty fità' i feiy le nindese'e niakatse
i rovay, naho nañakatse fañère am-pihaino'e
ao vaho nañontane aze he nahaisake. 24 Ie
niandra le nanao ty hoe: Mahatrea ondaty raho,
aheoko t'ie hoe hatae misitsitse. 25 Napeta'e
am-pihaino'e indraike o fità'eo, nihìren-dre le
niareñe ty fañentea'e, vaho kila niisa'e malange.
26 Nampolie'e mb'an-kiboho'e mb'eo ami'ty hoe:
Ko mimoake an-drova ao.

Mitalily t'i Petera
Mat 16.13-20; Lke 9.18-20; Jao 6.67-71

27 Nienga mb' amo tanañe mañohoke
i Kaisaria-Filipoo mb'eo t'IESOÀ naho o
mpiama'eo; ie nañavelo le hoe ty ontane'e
amo mpiama'eo: Atao' ondatio ho ia raho?
28 Natoi' iareo ty hoe: I Jaona Mpandipotse, le ty
ila'e: I Elia, vaho o ila'eo: raike amo mpitokio.
29 Le hoe re tam' iereo: Inahareo ka, atao' areo

---

* **8:18** Iir 5:21; Eze 12:2

ho ia raho? Tinoi' i Petera ty hoe: I Norizañey
'n-Iheo! 30 Le nafanto'e am'iareo ty tsy hitalily
am' ondatio ty ama'e.

Mitoky ty Hivilasia'e
Mat 16.21-23; Lke 9.22

31 Le namototse nañoke iareo re, te tsy ma-
hay tsy ho silofen-draha maro i Ana' ondatiy,
ho arinjeñe' o roandriañeo naho o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio, le hañohofan-doza,
ie añe ty hateloañe vaho hitroatse indraike.
32 Nabeja'e malange i tsaray, fe natola' i Petera le
nitrevoha'e. 33 Nitolike re nijilo o mpiama'eo le
nendaha'e ami'ty hoe t'i Petera: Mb'am-bohoko
ao ty mpañìnje tia! tsy o rahan' Añahareo ty
ereñerea'o, fa a' ondatio.

Ty Hasarota'o Fitaliliañeo
Mat 16.24-27; Lke 9.22-26

34 Tsinikao'e i màroy naho o mpiama'eo, le
nanoe'e ty hoe: Ze te hañorike ahy, ee t'ie
hilie-batañe, handrambe i hatae ajale'ey vaho
hanonjohy ahy. 35 Ze te handrombake ty fiai'e
ro hamoe aze, vaho ze mitono-vatañe ty amako
naho ty amy talili-soay, ty handrombake aze.
36 Ino ty hahasoa ondaty te kila azo'e ty tane
toy, te mone ampiantoe'e ty fiai'e? 37 Ino ty
hampitsaloha' ondaty ty fiai'e? 38 Aa ndra iaia
ty meñatse ahy naho o fivolako ami'ty tariratse
vamba naho bey hakeo toio, ty himeñara' i
Ana' Ondatiy t'ie mivotrak' etoa aman-drengen-
dRae'e rekets' o anjely masiñeo.

9

1 Tinovo’e am’iereo ty hoe: Eka! to t’itaroñako
te amo mijohañe etoañeo ty tsy hitsope-kavilasy
ampara’ te isa’e mitotsake ami’ty haozara’e i
Fifehean’ Añaharey.

Ty Niova’e
Mat 17.1-9; Lke 9.28-36; 2 Pet 1.17-18

2 Ie añe ty eneñ’ andro, le nente’ Iesoà t’i
Petera naho Iakobe vaho i Jaona nañambone
vohitse abo mb’eo, nitolake, ie novaeñe aolo’
iereo eo. 3 Nireandreañe ty saro’e; nifoty man-
gotritriake hoe volovaso, hafotiañe tsy lefem-
pikotriñe an-tane atoy. 4 Nisodehañe am’iereo
t’i Elia naho i Mosè, vaho nifanaontsy am’ Iesoà.
5 Hoe t’i Petera tamy Iesoà: O Raby*, fanjaka ty
maha etoañ’ antika; apoho hamboara’ay kivoho
telo: ty ho Azo, ty ho a i Mosè, vaho ty ho
a i Elia; 6 fe tsy napota’e i nisaontsie’ey, fa
nirevendreveñe. 7 Le niboake eo ty rahoñe
nañaloke iareo, vaho niboak’ amy rahoñey ty
fiarañanañañe, nanao ty hoe: Anako kokoako
toy: Ijanjiño. 8 Tsipaepae zay, nañente iereo fe
tsy nahaisake ia’ia am’iereo naho tsy Iesoà avao.
9 Ie nizotso i vohitsey, le hinatahata’e tsy
hitalily aman-dra ia’ia i niisa’ iareoy ampara’ te
vañom-beloñe i Ana’ Ondatiy. 10 Nahaja’ iereo
an-troke ao i tsara zay vaho nifañontane i hoe:
Fivañonam-beloñey.

Mat 17.10-12

11 Le nañontanea’ iareo ty hoe: Akore ty
fisaontsi’ o mpanoki-dilio te tsy mahay tsy ho avy

---

* **9:5** Raby: Talè

aolo t'i Elia? 12 Hoe ty natoi'e: Toe avy aolo t'i
Elia hañavao ze he'e; fe akore i nipatereñe i Ana'
Ondatiy t'ie tsy mete tsy silofen-draha maro vaho
sirikaeñe? 13 Fe itaroñako, toe niavy t'i Elia, le
nanoeñe ama'e ze nisatrie' iereo, hambañe amy
nipaterañey.

Nañafake Anga-dRaty
Mat 17.14-21; Lke 9.37-42

14 Nimpoly mb'amo mpiama'eo mb'eo iereo le
nahaisake t'ie niarikoboña' i lahialeñey, naho
nanoa' o mpanoki-dilio lie-drokoñe. 15 Ie hene
nahaisak' aze i valobohokey le nilatsa vaho
nivavatse mb'ama'e mb'eo hifañontane. 16 Le
hoe ty ontane'e am'iereo: Inoñe o ifandiera'
areoo? 17 Hoe ty natoi' ty boak' amy màroy
ao: O Rañandria, nenteko mb'ama'o ty anako
niazo' ty kokolampa mahagiñe aze. 18 Ie azi'e,
le roterotè'e naho ampamore'e ty vava'e, ie mi-
vazakota vaho mifimpìñe, aa naho nivolañeko o
mpiama'oo ty hañary aze, tsy nilefe'e.

19 Natoi' IESOÀ ty hoe: Ry tariratse po-
fatokisañeo, pak' ombia ty mbe hindrezako?
Sikal' ombia ty mbe hifeahako? Ampombao
mb'amako re.

20 Aa le nasese' iereo mb'ama'e, ie
nivazoho'e, le nifetsaha' i kokolampay an-
tambioñe i ajalahiy; nikorovoke an-tane
eo nitamborokoseke vaho namore. 21 Le
nañontanea'e an-drae'e ty hoe: Ombia ty
nifotora' i fanjeke'ey? Le hoe ty natoi'e:
Ampara' ty naha-kede aze. 22 Beteke ahifi'e
añ'afo ao naho an-drano ao hañohofa'e loza;
aa naho mete'o ty hanao ndra inoñ' inoñe,

iferenaiño vaho imbao! 23 Hoe t'IESOÀ tama'e,
Naho mete! Toe hene mete ami'ty mpiato.
24 Nitoreo amy zao ty rae' i ajalahiy ami'ty hoe:
Miantoke raho, imbao o tsy fatokisakoo.
25 Naheo' IESOÀ te hihipoke ama'e i lahialeñey
le nendaha'e i anga-dratiy ami'ty hoe: Ty koko-
lampa giñe naho moañe tìañe, lilieko rehe,
Iakaro le ko itsamoaha'o ka. 26 Nikontsiañe amy
zao re le nagibigibi'e mafe, naho niakatse vaho
ni-hoe lolo i ajajalahiy kanao natao' i màroy te
simba. 27 Fe rinambe' IESOÀ ty taña'e le sinotra'e
vaho nitroatse re.
28 Ie nizilike añ'anjomba ao le natola' o
mpiama'eo, nañontane aze ty hoe: Akore te tsy
nilefe'ay firoake i rahay? 29 Hoe re tam'iareo:
Tsy mete mifaoke i karazañe zay naho tsy aman-
kalaly.

Mitoky ty Hivilasia'e
Mat 17.22-23; Lke 9.43-45

30 Nienga iereo re le niranga i Galilia, fa laha'e
te tsy ho fohi' ondaty, 31 amy t'ie nañoke o
mpiama'eo, naho nitaroña'e ty hoe: Fa nasese
am-pità' ondaty i Ana' Ondatiy hañohofan-doza;
ie vinono le hitroatse naho fa modo ty telo andro.
32 Fe tsy napota' iereo i saontsy zay, naho tsy
nahavany nañontane aze.

Ty Loha'e amy Fifeheañey
Mat 18.1-5; Lke 9.46-48

33 Nigodañe e Kapernaome ao iereo, le ie
añ'anjomba ao, nañontanea'e o mpiama'eo
ty hoe: Inoñe i nisafirie' areo an-dalañey?
34 Nianjiñe iereo, amy te nialy habey amy

lalañey. 35 Niambesatse re le kinanji'e i folo
ro'amby rey naho nanoa'e ty hoe: Naho eo ty te
ho valoha'e, ie ty ho tsitso'e vaho ho mpitoro' ie
iabiy. 36 Nandrambe ajaja re le navotra'e aolo'
iareo eo naho nisazoha'e, vaho nanoe'e ty hoe
iereo: 37 Ndra ia ia mandrambe ty ajaja hoe
toke ami'ty añarako mandrambe ahy, le ndra ia
ia mandrambe ahy, tsy zaho ty rambese'e fa i
Nañitrike Ahiy.

Ty Fanoñonañe ty Tahina' Iesoà
Nom 11.26-29; Lke 9.49-50

38 Hoe t'i Jaona tama'e: O Rañandria, nitrea'ay
ty nañary kokolampa ami'ty tahina'o, le nen-
daha'ay amy t'ie tsy mpañorike an-tika. 39 Le
hoe t'IESOÀ: Ko sebañe'o, fa tsy eo ty hahaboa-
kaozarañe ami'ty añarako ze mora hanirìka ahy.
40 Ze tsy mirafelahy aman-tikañe ro mpiaman-
tika. 41 Aa ndra iaia manjotso rano am-pitovy
hinoma' areo amy te a' i Norizañey, Eka! to
t'itaroñako t'ie tsy ho motso-tambe.

Ty Fampitaoañe amo Afo-beio
Mat 18.6-9; Lke 17.1-2

42 Fe ndra ia ia mampitsikapy ty raike amo
mpiato kede retoa, hàmake t'ie androhizan-
deom-bato am-pititia vaho avokovoko an-driake
ao. 43 Naho mamingañe azo ty fità'o, kitsiho
añe, fa kitra'e hizilike an-kaveloñe ao dom-
pitàñe ta t'ie havokovoko reke-tañan-droe mb'
an-tsikeokeoke† ao, amo afo tsy hay vonoeñeo

† **9:43** helo: afo-bey figadoña' ty mpañinje

—‡ 45 Lehe mahatsikapy azo ty fandia’o, aitò, fa
hàmake hizilike an-kaveloñ’ ao doñe rehe ta te
hajoroboñe an-tsikeokeoke ao reke-pandia roe—
§ 47 Naho mañakeo azo ty fihaino’o, apolitiro,
kitra’e himoak’ am-Pifehean’ Añahare ao tofa-
pihaino raike rehe ta te hafetsake an-tsikeokeok’
ao amam-pihaino roe, 48 amo oletse tsy mateo
naho amo afo tsy hay vonoeñeo—* 49 Toe kila
ho siraeñ’ afo, 50 Soa o sirao, f’ie botsake i siray,
inoñe ty hanirañ’ aze? Manàña sira ama’ areo
ao, vaho mifampilongoa.

10

Ty Fañengam-baly naho ty Fañitoam-baly
Mat 19.1-12

1 Niongake re le nienga vaho nandoake am-
paripari’ Iehodà alafe’ Iordaney añe, naho ni-
hipoke ama’e indraike i lahialeñey, fe ami’ ty
lili’e, nanare’e avao. 2 Nomb’ama’e mb’eo o
Fariseoo hitsoke aze ami’ty hoe: Metea’ i Hake
hao ty hañaria’ ondaty valy? 3 Tinoi’e ty hoe:
Inoñe ty nandilia’ i Mosè? 4 Le hoe iereo:
Nampanokire’ i Mosè takelan-tsei-valy, zay vaho
hitsey.* 5 Natoi’ Iesoà ty hoe: Ami’ ty hagàñ’
arofo’ areo ro nanokira’e i lily zay. 6 Fe boak’
am-pifotora’ ty voatse toy,
nanoe’e lahilahy naho ampela iereo.†
7 Zay ty talim-pisitaha’ ondaty
aman-drae’e naho rene’e,

‡ **9:43** 9:44 aman’ oletse tsy mete mate, vaho amo afo tsy mete vonoeñeo. § **9:45** 9:46 manahake ty tovo i 9:44. * **9:48** 9:48 manahake ty tovo i 9:44. * **10:4** Its 24:1 † **10:6** Fot 1:27

hireketse amy vali'ey;
8 vaho ho nofotse raike ie roe,‡
ie tsy roe ka, fa nofotse raike. 9 Aa le ze navi-
tran' Añahare, ee te tsy havitso' ondaty.
10 Ie tañ'anjomba ao, nindrae' o mpiama'eo
ontane amy hoe zay. 11 Le hoe re tam' iereo:
Ze mañary valy naho mañenga ampela hafa ro
mampañarapilo aze. 12 Le ze rakemba misitake
ami'ty vali'e naho mifanambaly ami'ty hafa ro
mañarapilo.

Mitata Ajaja
Mat 19.13-15; Lke 18.15-17

13 Ninday ajaja ama'e iereo ho tsapae'e, fe
nendaha' o mpiama'eo. 14 Ie nivazoho' IESOÀ,
le niviñetse vaho nanoa'e ty hoe: Adono homb'
amako mb'etoañ' o ajajao, ko sebañeñe fa a o
hambañe ama'eo i Fifehean' Añaharey. 15 Eka!
to t'itaroñako te tsy hizilike ao, ndra ia ia tsy
mandrambe i Fifehean' Añaharey manahake o
ajajao. 16 Aa le notroñe'e iereo naho nanam-
peza'e fitàñe vaho nitatae'e.

Ty Mpañaleale
Mat 19.16.30; Lke 18.18-30

17 Ie vaho nionjoñe mb'amy lia'ey, le nilay
mb'ama'e mb'eo t'indaty nitongaleke añatrefa'e
eo nañontane aze ty hoe: O Talè-soa, Inoñe ty
hanoeko handovàko haveloñe nainai'e? 18 Le
hoe t'IESOÀ tama'e: Inoñ' ty anoa'o ahy: Soa?
Tsy eo ty soa naho tsy Raike : i Andrianañahare.
19 Fohi'o o lilio:
Ko mañoho-doza,

---

‡ **10:8** Fot 2:24

Ko mañarapilo,
Ko mampikametse,
Ko manao talily vilañe,
Ko midramotse, vaho
Miasìa an-drae'o naho an-drene'o.§
[20] Le nanoa'e ty hoe: O Talè, hene noriheko
ampara' ty naha ajalahy ahy. [21] Nitalatse aze
t'IESOÀ le nikokoa'e, vaho nanoa'e ty hoe: Poke
raha raike rehe: akia, aletaho ze hanaña'o, le
añomezo o rarakeo hanaña'o vara andindiñe ao
vaho antao hañorik' ahy. [22] Nanahelo re ty amy
tsara zay le ninankañe mb'eo an-kamonjerañe
amy te bey ty vara'e.

Mampiara-Draha ty Fanañan-Draha
Mat 19.23, 26; Lke 18.24.27

[23] Ie nitolike t'IESOÀ, le nanoe'e ty hoe amo
mpiama'eo: Akore ty hasaro' ty himoaha' o
mpañefoefoo am-Pifehean' Añahare! [24] Nilatsà'
o mpiama'eo i tsara'ey, le nindrai' IESOÀ ty hoe:
Ry anake, fihirimbeloñe ty fizilihañe amy Fife-
hean' Añaharey ao! [25] Mora ty hampandoahañe
rameva* an-kirim-pitrebeke ao ta ty hiziliha' o
mpañalealeo amy Fifehean' Añaharey. [26] Le
tsy añ' ohatse ty hadabà' iareo kanao nifanao
ty hoe: Ia arè ty ho rombaheñe? [27] Nitalaha'
IESOÀ, le nanoa'e ty hoe: Toe tsy lefe' ondaty,
fa tsy zay ty aman' Añahare: Kila mete aman'
Andriananañahare.
[28] Vaho hoe t'i Petera: Hehe, fonga nifarie'ay
vaho nanonjohy Azo. [29] Hoe t'IESOÀ: Eka!

§ **10:19** Avo 20:12-17; Its 5:16-20 * **10:25** Aramaika : gamia: taly ndra rameva

to t'itaroñako te tsy eo ty nienga akiba, ndra rahalahy ndra rahavave, ndra rae ndra rene, ndra valy ndra anake ndra tane ty amako naho
ty amy talili-soay [30] ty tsy handrambe in-jato ami'ty sa toy: anjomba, rahalahy naho rahavave, rene naho anake naho tane, naho fampisoañañe;
vaho haveloñe nainai'e amy sa ho aviy. [31] Maro
ty aolo t'ie ho fara'e; naho ty tsitso'e t'ie ho lohà'e.

Mitoky ty Hivilasi'e Fañintelo'e
Mat 20.17-19; Lke 18.31-34

[32] Ie tan-dalañe mbe Ierosaleme mb'eo, le niaolo t'IESOÀ naho ninevenevetse iereo, vaho nihembankembañe o ambohoo; natola'e indraike i folo ro'amby rey vaho nitalilia'e o hifetsake
ama'eo, ami'ty hoe: [33] Inao! mb'e Ierosaleme mb'eo tikañe; le hasese amo mpisorom-beio naho amo mpanoki-dilio i Ana' Ondatiy, le hafàtse ho vonoeñe, vaho hatolotse amo kilakila
ondatio, [34] honjira' iereo le handroràñe naho ho lafàñe vaho ho vonoeñe f'ie modo ty telo andro le hitroatse indraike.

Firehañe
Mat 20.20-28

[35] Niheo mb'ama'e mb'eo t'Iakobe naho i Jaona ana' i Zebedio, nanao ty hoe: O Talè, Ehe, ano
ama'ay o ihalalia'aio. [36] Hoe re am' iereo: Ino
ty paia' areo hanoañe? [37] Le hoe iareo tama'e: Iantofo te, ihe an-drenge'o ao, ehe t'ie hitrao-piambesatse ama'o, ankavana'o eo ty raike naho
ankavia'o eo ty raike. [38] Le hoe t'IESOÀ tam'iereo:

Amoea' areo o halali' areoo: lefe' areo hao ty hi-
noñe amy fitovy hinomakoy? naho hilipotse amy
filiporañe handiporañe ahiy? 39 Le hoe iereo
tama'e: Lefe'ay. Le hoe t'IESOÀ: Toe hinoma'
areo i fitovy hinomakoy, vaho hilipora' areo i
lipotse handiporañe Ahiy, 40 fe ty hiambesatse
ankavanako eo naho ankaviako eo, tsy ahiko
hatolotse; fa ho a' o nañalankañañe azeo.
41 Ie jinanji' i folo rey, le nitorifike am' Iakobe
naho i Jaona. 42 Aa le tsinikao' IESOÀ iereo
hitotok' aze, vaho nanoa'e ty hoe: Fohi' areo
te misenge hery amo kilakila ondatio o atao ho
mpanjaka'eo, le mifehe iareo an-keloke o bei'eo.
43 Fa tsy zay ka ty ama' areo; ze te ho lahitsiay
ama' areo, ie ty ho mpitoro' areo 44 le ze te ho
lohà'e ama' areo, ie ty ho fetrek' oro' ie iabiy,
45 amy te tsy pok'eo ho toroñeñe i Ana' Ondatiy,
fa ty hitoroñe vaho hanolotse ty fiai'e hijebañe
ty maro.

i Bartimeo Fey
Mat 20.29-34; Lke 18.35-43

46 Nandoake e Jerikò ao iereo, aa ie nienga i
Jeriko rekets' o mpiama'eo naho i lahialeñey,
le teo t'i mpangatake fey atao Bartimeo, toe
ana' i Timeo, nikonenake añ' olon-dalañe eo.
47 Ie jinanji'e te inay t'IESOÀ nte Nazareta, vaho
nikoike ty hoe: Ry IESOÀ Ana' i Davide, tretrezo
raho. 48 Tsiefa ty nañendak'aze hianjiña'e fe
àntsake te nipoñafe'e ty hoe: Ry Ana' i Davide
iferenaiño. 49 Nijohañe t'IESOÀ le nampikanjie'e,
aa le kinanji' iereo i feiy ami'ty hoe: Mahasibeha,
miongaha fa kanjie'e. 50 Nahifi'e añe i saro'ey le

niongake nimb’amy IESOÀ mb’eo. 51 Le hoe ty
natoi’ IESOÀ aze. Inoñe ty paia’o ahy hanoañe?
O Rabòny hoe ty asa’e: Ty hahatreavako. 52 Hoe
t’IESOÀ tama’e, Akia, naharombake azo o fatok-
isa’oo. Nahaisake amy zao re vaho nañorike
IESOÀ amy lia’ey.

11

Misorogodañ’ an-dRebeke
Mat 21.1-9; Lke 19.28-38; Jao 12.12-19

1 Ie nañarine Ierosaleme e Beit-Pagè naho
Betania am-bohi-Oliva eo iereo, le nahitri’e ty
roe amo mpiama’eo 2 ami’ty hoe: Akia mb’an-
tanañe ey hoekey, le ie mizilike ao ro hahaisake
ana-borìke mirohy mbe tsy nitongoàñe: draito
le tantalio mb’amako mb’etoa. 3 Aa naho eo ty
manao ama’ areo ty hoe: Akore ty anoe’ areo
zao? toiño te ipaia’ i Talè, fa hahitri’e mb’etoañe
aniany. 4 Niavotse iereo, le nahaoniñe ty ana-
borìke an-dalañe ey nirohy ami’ty lalam-bey,
vaho binala’ iereo. 5 Aa hoe o nijohanjohañeo
am’ iereo: Ino o anoe’ areoo, t’ie mañaha
o borìkeo? 6 Le tinoi’ iereo amy nampanoa’
IESOÀy; aa le nampionjoneñe. 7 Nendese’
iereo mb’amy IESOÀ mb’eo i ana-borìkey le
nalafike ama’e o saro’ iareoo, vaho niningira’e.
8 Nandamake ty sarimbo’e amy lalañey ty maro,
naho nandafike ran-katae binira’e an-teteke ao
ty ila’e. 9 Nikoikoike ty hoe o niaoloo naho o am-
bohoo:
Hosana! andriañeñe ty mitotsake ami’ty tahina’
i TALÈ! 10 Andriañeñe ty fifehea’i Davide

raen-tika hitotsak' eo. Ehe rombaho*, ry
Andindimoneñeo.†
11 Nizilike e Ierosaleme ao t'IESOÀ, naho niheo
mb' añ' Anjomban' Añahare ao, ie hene nisam-
bae'e le nienga mb'e Betania mb'eo rekets' i folo
ro'amby rey amy te niròñe ty àndro.

i Sakoañey
Mat 21.18-19

12 Amy loak'androy, naho fa niakatse i Betania
iereo le nisaliko re, 13 le tinalake'e ey hoek'ey
ty sakoañe nandraveñe le nomb' ama'e mb'eo
ke hahaisake raha ama'e, fa ie avy eo, tsy nanjò
naho tsy raveñe avao, amy te tsy san-tsakoañe.
14 Le hoe re tama'e: Ee te tsy hikamañe ka.
Jinanji' o mpiama'eo zay.

Ty Nañaliova'e i Anjombay
Mat 21.12-17; Lke 19.45-48; Jao 2.13-22

15 Ie nivotrake e Ierosaleme ao, le nizilike
añ'anjomban' Añahare ao vaho nandroake o
mpanao balikeo naho o mpipeake añ'Anjomban'
Añahareo le navalitsingore'e ty fandambaña' o
mpanakalo volao naho ty fiambesa' o mpande-
take dehoo; 16 vaho linili'e te tsy hendeseñe hi-
ranga i Anjombay o kilankañeo. 17 Le nendaha'e
ami'ty hoe: Tsy pinatetse hao te
Hatao anjombam-pitalahoa' ze kilakila ondaty ty
anjombako?‡
F'ie nanoe'areo lakato-malaso.§
18 Nahajanjiñe zay o mpisorom-beio naho o
mpanoki-dilio, vaho nikinia hañoho-doza ama'e,

* **11:10** Hosana † **11:10** Sab 118:26 ‡ **11:17** Isa 56:7
§ **11:17** Irm. 7:11

fe nimarimarihañe i lahialeñey ami'ty halatsà'
iareo amo fañohà'eo. 19 Ie hariva ro niakatse i
rovay.

Ty Haozara'o Fatokisañeo
Mat 21.20-22

20 Niary mb'eo iereo te maraindray, le ni-
isa'iareo i sakoañey niheatse boak' am-baha'e.
21 Nahatiahy t'i Petera, le hoe re tama'e: O
Rañandria, hehe te niheatse i sakoañe nafà'oy.
22 Le hoe ty natoi' IESOÀ: Atokiso t'i Andri-
anañahare. 23 Eka! to t'itaroñako te ndra iaia
hanao ami'ty vohitse toy ty hoe: Miombota!
mivokovokoa an-driake ao, lehe tsy mifejofejo
an-troke, fe atokisa'e te ho tendreke i natao'ey; le
hanoeñe ho aze zay. 24 Aa le hoe ty ivolañako: ze
hene ihalalia' areo naho isaboa'areo, matokisa
t'ie fa azo' areo, le ho ama' areo. 25 Ie mijohañe
eo hihalaly, iheveo hey ze anañan-kakeo, soa te
hahan-dRae' areo andindìñe ao ka o tahi' areoo.*

Nampanandili' Iesoà
Mat 21.23-27; Lke 20.1-8

27 Nigodañe mb'e Ierosaleme mb'eo indraike
iereo; le nidraidraitse añ'Anjomban' Añahare
ao, vaho nomb' ama'e mb'eo o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio naho o roandriañeo,
28 nanao ty hoe ama'e: Lily manao akore, ty
anoe'o o raha toañeo? Ia ty nanolotse Azo lily
hanao o raha zao? 29 Hoe t'IESOÀ tam' iereo:
Inao ty ontaneko ama' areo, ie mahatoiñe ahy
le hitaroñako ty lily anoeko o raha rezao. 30 I

* **11:25** 26: F'ie tsy miheve le tsy hapon-dRae an-dindiñe ao ka o tahi'areoo.

filipora' i Jaonay: hirike andindìñe ao hao, ke
boak'am'ondatio? Itoiño hey.
31 Aa hoe ty vesoveso' iareo: Ie ataon-tika
ty hoe: Hirike andindìñe ao, le hatoi'e ty hoe:
Akore arè t'ie tsy niantofa' areo? 32 fa naho
manao ty hoe ka tikañe: Boak'ama' ondaty—fe
nimarimariheñe ondatio amy te fonga nitañe i
Jaona ho toe mpitoky. 33 Aa le hoe ty natoi' iareo
am'IESOÀ: Tsy fohi'ay. Le hoe ty navale' IESOÀ:
Aa le tsy haborako ka ty lily anoeko irezao.

12

Ty Mpambole Raty Tsereke
Mat 21.33-46; Lke 20.9-19

1 Aa le niorotse nisaontsy am-pandrazañañan-
dre: Teo t'indaty nañalahala tanem-bahe:
nañarikatoha'e kijoly, naho nihalia'e fipiritan-
divay, mbore nandrafeta'e fitalakesañ' abo, le
nafondro'e am-pañalahala valòboke, vaho ni-
taveañe añe. 2 Ie sam-pamaramanta, le naman-
toke mpitoroñe hangalake amo mpañalahalao
ty voka' i tanem-bahe'ey. 3 F'ie rinambe'
iereo naho nifofoheñe vaho nampipolie' iereo
mañomaño. 4 Aa le nañitrifa'e mpitoroñe
indraike; fe trinabotrabo' iereo ty añambone'e,
vaho nampisalareñe. 5 Nañitrifa'e indraike, fe
navetrake ty raike; le mbe nimaro ka, vinango-
vango ty ila'e, nohofan-doza ty ila'e. 6 Mbe ama'e
ty honka'e, ty ana'e kokoa'e, ie ty sehangam-
pirahe'e, fa hoe re: Hiasy i anakoy iereo. 7 Fe
nikililly ty hoe i mpamondro rey: Intoy i mpan-
dovay, antao hañè-doza ama'e vaho ho antika

i lovay. 8 Aa le rinambe' iereo naho namono
aze, vaho navokovoko' iereo alafe' i tetem-bahey.
9 Aa vaho inoñe ty hanoe' i Talèn-tetem-bahey?
Hiheo mb'eo re hanjamañe o mpañalahalao, le
hatolo'e ami'ty ila'e i tetem-bahey. 10 Mbe tsy
vinaki' areo hao ty Sokitse Masiñe manao ty hoe:
I vato nikihoe' o mpandrafitseoy ie ty talen-
kotsoke henaneo.
11 Sata' iTALÈ zay,
le fiain-tane am-pihainon-tikañ' ao.*?
12 Aa le nipay ty hitsepake aze iereo, f'ie nihem-
bañe amy lahialeñey; nifohi'iereo te nanoa'e
jera-fotots'aila am'iereo amy ohatsey, aa le nisi-
take aze vaho niavotse.

Ondroho amy Kaisara
Mat 22.15-22; Lke 20.20-26

13 Le nahitri' iereo mb'ama'e o Fariseo naho
o nte Heroda ila'eo hitsepake aze amo tsara'eo.
14 Pok'eo iereo, nanao ty hoe: O Talè, fohi'ay
te vañon-dRehe, tsy mañaon-keve' ondaty,
vaho tsy amam-pirihiañe, fa mañoke ty sa-
tan' Añahare an-katò; Aa vaho Hake hao ty
androroñañe vili-loha amy Kaisara†, ke tsie?
15 Handroroñe hao zahay ke tsy handroroñe?
Fe niarofoana'e ty famañahia' iareo, le hoe re
ama'e: Ino ty itsoha' areo ahy? Añandeso drala
henteako. 16 Nañandesañe, le nanoa'e ty hoe,
Sare naho soki' ia v'itoio? A i Kaisara, hoe ty
asa' iareo: 17 Aa le natoi' IESOÀ ty hoe: Atoloro
amy Kaisara o a i Kaisarao, naho aman' Añahare
o an' Andriananañahareo. Le nidaba ama'e iereo.

---

* **12:11** Sab 118:22,23 † **12:14** Mpanjaka' ty Fifeheam-bei' i Roma

i Fivañonan-koveloñey
Mat 22.23-33; Lke 20.27-40; Asa 23.8

18 Nimb’ama’e ka o Tsadoke ila’eo, ie tsy
miantoke i fivañonam-beloñey, vaho nitsok’
aze, ami’ty hoe: 19 O Talè, sinoki’ i Mosè
aman-tika te ie vilasy ty rahalahi’ ondaty, naho
mienga valy tsy aman’ anake, le ampañengàeñe
i rahalahi’ey i vali’ey hameloma’e doria ho amy
rahalahi’ey.‡ 20 Aa le teo ty mpirahalahy fito;
nañenga valy ty valoha’e, f’ie nivetrake tsy
nampipoke tiry. 21 Le vinali’ ty faharoe, f’ie ka
nihomake tsy nampipoke tiry. Manahake zay
ty fahatelo. 22 Leo raike amy mirahalahy fito
rey tsy nampipoke doria. Fara’e nihomake ka
i rakembay. 23 Aa ie amy fivañonam-beloñey,
naho mitroatse iereo, ia ama’e ty ho vali’e, kanao
songa nanambaly aze i fito rey?

24 Hoe t’Iesoà am’iereo: Inay ie, ty mampandi-
latse anahareo, te tsy fohi’ areo i Sokitse Masiñey
ndra ty haozaran’ Añahare. 25 Ie mitroatse
ami’ty havilasy, tsy mañenga, tsy engaeñe; fa
manahake o anjelin-dindìñeo. 26 Le o vilasio, t’ie
mitroatse, tsy vinaki’ areo hao amy boke’ i Mosèy
ao te tsinaran’ Añahare boak’ amy rongoñey ty
hoe:

Andrianañahare’ i Abraàme raho,
naho t’i Andrianañahare’ Isaka, vaho t’i Andrianañahare’ Iakobe.§

27 Ie tsy Andrianañahare’o vilasio, fa Andri-
anañahare’o veloñeo, toe mañota nahareo.

---

‡ **12:19** Its 25:5 § **12:26** Avo 3:6

Ty Lily Ambone
Mat 22.34-40; Lke 10.25-28

28 Nimb’eo ty mpanoki-dily, nahajanjiñe ty
fifandiera’ iareoy naho nahaoniñe te vinale’e soa
vaho nañontanea’e ty hoe: Ino ty lily ra’elahi’
ama’e? 29 Natoi’ IESOÀ ty hoe: Zao ty lohà’e:
Mijanjiña ry Israele;
Raike t’i TALÈ
Andriananañaharen-tikañe,
30 Tsy mete tsy kokoa’o
an-kaliforan’ arofo,
naho an-kaàtsam-piaiñe,
naho an-kaampom-pitsakoreañe
vaho an-kaozara’o iaby t’i TALÈ,
Andriananañahare’o*.
31 Hoe ty faharoe:
Ampirao fikoko ami’ty vata’o ondatio.†
Tsy eo ty lily ambone’ irezay.
32 Aa hoe ty asa’ i mpanoki-diliy tama’e:
To i azoy, Talè, mahity i enta’oy te raike t’i
Andriananañahare, tsy aman-tovo’e, 33 le ambone’
ze hene engan-koroañe naho soroñe ty fikokoañ’
aze an-kaampon’arofo naho an-kaàtsam-paha-
rendrehañe naho an-kaliforan-kaozarañe vaho
ty fikokoañe ondatio mira aman-teña. 34 Nifohi’
IESOÀ t’ie nanoiñe an-kihitse, le hoe re ama’e:
Tsy lavits’ azo i Fifehean’Añaharey. Aa le tsy eo
ty nahavany ontane aze ka.

Ana’ Ia i Norizañey?
Mat 22.41-46; Lke 20:41-44

---

* **12:30** Its 6:4,5 † **12:31** Sor 19:8

35 Hoe t’IESOÀ te nañoke añ’Anjomban’
Añahare ao: Akore te atao’ o mpanoki-dilio
te ana’ i Davide i Norizañey? 36 Toe asa’ i
Davide añamy Arofo Masiñey ty hoe:
Hoe t’i Talè amy Talèkoy:
Miambesara an-tañan-kavanako etoañe,
ampara’ te anoeko fitongoàm-pandia’o o rafelahi’oo.‡
37 Aa ie natao’ i Davide, Talèko, ino ty maha
ana’e aze? Le nahafale i lahialeñey ty nijanjiñe
aze.

Nampiboraha’e
Mat 23.1-36; Lke 11.37-52; 20.45-47

38 Hoe re amo fañoha’eo: Itaò o mpanoki-
dily mpitea ty fijelanjelañañe an-tsaroñe mire-
parepa naho o fañontaneañe an-tsenao 39 naho
ty fiambesatse lohà’e am-pitontonañ’ao naho ty
toem-piasiañe amo sabadidakeo, 40 o mitamboa-
vokake kibohom-bantotse naho manao koralava
hañamahia’eo: ho mafe ty fandilovañe iareo.

Banabanà’ i Vantotsey
Lke 21.1-4

41 Teo re te niambesatse tandrife’ ty
fampipoham-banabana eo nisamba ty satam-
pampipoha’ ondatio drala ama’e, le maro ty
mpañaleale nampipoke bey. 42 Nimb’eo ka ty
vantotse rarake, nampipoke drala roe miha-
fah’efa’e. 43 Aa le tsinikao’e ho mb’ama’e
o mpiama’eo, le nanoa’e ty hoe: Eka! to
t’itaroñako te nampipoke maro am-panontonan-
drala ao ty vantotse rarake toy te amy ze hene
ila’e nañifike amy fanontonañey; 44 amy te

‡ **12:36** Sab 110:1

boak’ ami’ty ambim-bara’e ty nampipoha’ iareo,
fe amy hararaha’ey ro nampipoha’e ze fonga
hanaña’e, ze hene fiveloma’e.

13

Mitoky t’Iesoà
Mat 24.1-35; Lke 21.5-36
1 Ie niavotse i Anjomban’ Añaharey, le hoe
ty mpiama’e raike: O Rañandria, anh’a anh’a!
hehek’ o vato jabajabao, o anjomba fanjàkao!
2 Tinoi’ Iesoà ty hoe: Isa’o hao o anjomba fanjàka
roañeo? Leo vato’e raike tsy hapoke ambone’ ty
ila’e ze tsy hafetsake ambane.
3 Ie niambesatse am-bohi-Oliva, tandrife i
Anjomban’ Añaharey, le natola’ i Petera naho
Iakobe naho i Jaona naho i Andrea vaho
nañontanea’ iareo ty hoe: 4 Atalilio: ombia te
ho tondroke o raha zao? Inoñe ty ho viloñe t’ie
ho heneke?
5 Le namototse nitalily am’iareo ty hoe t’Iesoà:
Mitaoa tsy ho verevereñe; 6 maro ty hiboak’
ami’ty añarako hanao ty hoe, Zaho ro ie, ham-
pandifike ty maro. 7 Le ie janji’ areo ty amo
ali-taneo naho o talilin’ alio, ko mahimahiñe,
amy t’ie tsy mete tsy ho avy, fe mbe tsy ie i
figadoñañey. 8 Hiongake hifañatreatre ami’ty
fifelehañe ty fifelehañe, naho ami’ty fifeheañe
ty fifeheañe, naho hiezeñezeñe ty tane ila’e añe,
vaho ho paohe’ ty hasalikoañe; ty fifotoram-
pitsongoan’ ampela avao irezay.
Mat 10.17-22; Lke 21.12-16
9 Aa le mitaoa, fa hasese’ iereo am-pivory
ao, naho ho fofoheñe am-pitontonañ’ ao, vaho

hajohañe añatrefam-pandily naho mpanjaka eo
ty amako ho fitaliliañe ama'e. 10 Fa tsy mete
tsy taroñeñe amy ze kilakila ondaty hey i talili-
soay. 11 Aa ie tantalieñe naho seseheñe, ko
mimenomenoñe amy ze ho saontsie' areo, le ko
mañereñere aolo; fe saontsio ze hatolotse amy
ora zay, amy te tsy inahareo ty hisaontsy, fa i
Arofo Masiñey.
12 Hasesen-drahalahy ty rahalahi'e havetrake,
le ty rae i ana'e, naho hiongake aman-droae'e
o ana'eo hañoho-doza ama'e. 13 Kila halaiñe
anahareo ty ami'ty añarako, fe ho rombaheñe
ty mahafeake pak' am-para'e.
14 Aa naho vazoho' areo mijagarodoñe amy tsy
mete ijohañañey ty Hativà' o Fandrotsahañeo,*
(ehe te mahaoniñe ty mpamaky); le miherereaha
an-day mb' am-bohitse mb'eo ze hene e Iehodà
ao; 15 Asoao tsy hizotso ty ambone' anjomba eo
himoake añ'akiba ao hañakatse raha. 16 Asoao
tsy hibalike handrambe ty sarimbo'e ze an-teteke
añe.
17 Feh' ohatse ho amo mivesatse naho
mampinono amy andro rezaio! 18 Le mihalalia
te tsy ho ami'ty asotry ty hifetsaha'e. 19 Fa ho
sam-poheke mboe tsy nizoeñe an-tane atoy sikal'
ami'ty fifotora' ty voatse namboaren' Añahare
toy pake henane vaho tsy ho ama'e ka—i andro
rezay. 20 Aa naho tsy nampitomots' andro t'i
Talè, le tsy ho nitendreke nofotse ho romba-
heñe; fe o noro'e jinobo'eo ro nañatomora'e i
andro rey. 21 Ie amy zao, naho eo ty hanao
ama' areo ty hoe: Hehe, ingo i Norizañey;

* **13:14** Dan 12:11

naho, Hehe, inge! Ko miantoke, 22 amy te
hiongake o norizam-bìlañeo, naho o mpitoky
sare'eo, hampiboake viloñe vaho halatsàñe han-
drantoa'e o jinoboñeo naho ho nimete. 23 Aa le
itaò: Ingo fa hene nataliliko ama'areo aolo.

24 Ie amy andro rezay, naho fa añe i san-
kaemberañey, le
hampaieñeñe i àndroy,
naho tsy hañomey ty hazavà'e i volañey,
25 naho hirarake o vasian-dikerañeo,
vaho ho ozoñozòñeñe
o haozarañe andindìñeo.†

26 Vaho ho isa' iereo mitotsake amo rahoñeo
ey an-kaozarañe naho engeñe ra'elahy i Ana'
Ondatiy. 27 Le hahitri'e mb'eo o anjeli'eo,
hanontoñe o jinobo'eo boak'ami'ty fihirifa' o
tiok' efatseo, sikala añ' olo' ty tane toy añe pak'
añ' indran-dikerañe añe.

28 Rendreho ty razañe' o sakoañeo: Ie fa
maleme ty lengo'e, naho mibotiboty o rave'eo,
le fohi' areo te miha-asara ty taoñe. 29 Hoe
zay ka nahareo, ie maharendreke ty fifetsaha'
irezay; fohino te mitotoke, vaho fa an-dalam-bey
eo. 30 Eka! to t'itaroñako te tsy himosaoñe añe
ty fifokoañe toy naho tsy tendreke hey irezay.
31 Hisaok' añe i likerañey naho ty tane toy, fa
tsy hihelañe ka o volakoo.

*Mat 25.13-14; Lke 12.35-40; Rom 13.11;
Ef 6.17-18; Kol 4.2; 1 Tes 5.6*

32 Aa ty amy àndroy naho i ora zay, tsy ia
ty mahafohiñe ndra o anjely andindìñeo ndra
i Anakey, fa t'i Rae avao.

---

† **13:25** Isa 34:4

[33] Mitaoa, mijilova; amy te tsy fohi' areo ty
hitondroha' i àndroy. [34] Razañeñe amy t'indaty
nañavelo añe; ie nienga ty anjomba'e, naho
tinolo'e lily o mpitoro'eo, naho songa nizarae'e
fitoloñañe, vaho namantok' amy mpigarin-
dalambeiy te hijilojilo. [35] Aa le mitaòa, amy te
tsy fohi' areo ty hibaliha' i talèn' anjombay, ke
hariva, he antets'ale, kera amy kekeon-akohoy,
hera maraindray; [36] tsy mone hitojeha re hanjò
anahareo mirotse. [37] O itaroñakoo ro taroñeko
amy ze hene ondaty: Mitaoa!

14

Fikililiañe:
Mat 26.1-5; Lke 22.1-2; Jao 11.55-57

[1] Ie henane zay, roe andro taolo' i Fihelañey
naho i Sabadidake-Mofo-po-Dalivaiy, le nipay ty
hitsepake IESOÀ am-pamañahiañe o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio hañoho-doza ama'e.
[2] Fe hoe iereo: Tsy amy sabadidakey, kera
hikoràke i màroy.

Fañorizañe: Mat 26.6-13; Jao 12.1-8

[3] Ie te Betania añ'anjomba' i Simona anga-
mae ao, nidegañe am-pandambaña eo, le ni-
heo mb'ama'e mb'eo ty rakemba ninday rame*
saro-bily am-pitavonañe sinihara; nipoñafe'e i
fitavonañey vaho nadoa'e añambone'e eo. [4] Fe
hoe ty nifamondromondroa' ty ila'e: Akore
ty fiànton-drano-mañitse toy? [5] Ie mete ho

* **14:3** Miora: lite mañitse fañosoran-dolo,

naletake denaria† telon-jato vaho natolotse amo
rarakeo. Le nendaha’ iareo i ampelay.
6 Aa hoe t’IESOÀ tama’e: Adono, inoñe ty
anirika’ areo aze? Ie nañasoa ahy. 7 Fa mitraoke
ama’ areo nainai’e o rarakeo vaho mete hasoàñe
ndra mbia mbia tea’ areo, fe tsy ho nainai’e ama’
areo raho. 8 Nanoe’e ze taka’e; nihosora’e aolo’
i leveñey ty sandriko. 9 Eka! to t’itaroñako te
ndra aia aia an-tane atoy ro italiliañe ty talili-
soa toy, le ho talilieñe ka i nanoe’ i rakembaiy
ho fitiahiañe aze.

Mikabo-draha t’i Jodasy
Mat 26.14-16; Lke 22.3-6

10 Niavotse mb’amo mpisorom-beio mb’eo
amy zao t’i Jodasy, mpiamy folo ro’amby rey,
hamotera’e aze. 11 Niehake iereo te nahajanjiñe,
naho nampitamae’ iareo drala. Aa le namototse
nipay ty hamotera’e aze re.

Ty Fañalankañañe i Sabadidakey
Mat 26.17-19; Lke 22.7-13

12 Ie ami’ty andro valoha’ i Mofo-po-dalivaiy,
ie nisoroña’ o mpiama’eo i Fihelañey le hoe ty
ontane’ iareo ama’e: Aia ty tea’o handenà’ay
hañalankañe ty hikama’o i Fihelañey? 13 Aa
le nirahe’e ty roe amo mpiama’eo ami’ty hoe:
Miziliha an-drova ao, le hifanampea’ ty lahilahy
mildolohe sihoan-drano: oriho. 14 Le ndra aia’ aia
imoaha’ey, misaontsia amy tompon’ anjombay,
ty hoe: Hoe t’i Talè: Aia ty trañon’ ambahiny
hitraofako fikama i Fihelañey amo mpiamakoo?

---

† **14:5** Denaria: Talenta raike: volafoty 3,9 gm: tamben’andro

15 Le hitoroa'e traño bey reke-bara nihajarieñe,
le fa veka'e am-batsa ao, halankaño ao ty antika.
16 Aa le niavotse o mpiama'eo, nimb'an-drova
mb'eo, le nizoe' iereo hambañe amy nitalilia'ey,
vaho hinajari' iareo i Fihelañey.

Fifoterañe Mat 26; Lke 22; Jao 13.21-30

17 Ie hariva le nizilike ao mindre amy folo
ro'amby rey. 18 Aa ie nidegañe eo nikama, le hoe
t'IESOÀ: Eka! to t'itaroñako te hifotetse ahy ty
raike ama' areo, ty mitrao-pikama amako. 19 Le
nangoae iereo nifandimbe nanao ty hoe ama'e:
Zaho hao? naho ty raike: Zaho hao? 20 Tinoi'e ty
hoe: Raike amy folo ro' ambiy. I miharo mandò
am-pingakoy . 21 Toe hienga amy pinatetse ty
ama'ey i Ana' Ondatiy; fe hankàñe ami't'indaty
mifotetse amy Ana' Ondatiy! Hàmake te tsy
nasamake indatiy!

ty Sabadidak' i Talèy
Mat 26.26-69; Lke 22.15-20; 1 Kor 11.23-25

22 Naho nikama iereo le nandrambe mofo re
naho nitatae'e, naho nifolahe'e vaho nazotso'e
ami'ty hoe: Intoy, sandriko toy.
23 Ie nandrambe i fitoviy le nañandriañe naho
nazotso'e vaho songa nikama ama'e, 24 vaho
nanoa'e ty hoe: Intoy ty lioko amy fañinay, ze
adobañe ho ami'ty maro. 25 Eka! to t'itaroñako
te, tsy hinoñe ty voka' o vaheo ka raho am-
para' ty andro hinomako aze vao am-Pifehean'
Añahare ao. 26 Ie nitakasy sabo raike le niavotse
mb'am-bohits' Oliva mb'eo.

Mitoky ty Hañovoha' i Petera aze
Mat 26.31-35; Lke 22.31-39; Jao 13.36-38

27 Hoe t'IESOÀ tam'iereo: Hene hitsikapy na-
hareo te hariva; hoe ty pinatetse:
Ho zevoñeko ty mpiarake,
le hivarakaike o añondrio.‡
28 Zaho fa nivañon-ko veloñe, le hiaoloako
nahareo mb'e Galilia añe .
29 Hoe t'i Petera tama'e: Ndra te fonga hit-
sikapy, tsy zaho! 30 Le hoe t'IESOÀ tama'e: Eka!
to t'itaroñako, t'ie anito haleñe, aolo' i kekeon'
akoholahy faha-roey, ro hitety ahy in-telo. 31 Fe
nindrai'e ty hoe: Ndra te itraofako havilasy tsy
hitety Azo. Le fonga nanao i hoe zay.

Getsemone
Mat 26.36-46; Lke 22.39-46; Jao 18.1

32 Nandoake an-toetse atao Getsemone ao
iereo, le hoe re amo mpiama'eo: Miambesara
etoañe, fa hihalaly raho. 33 Le nampindreze'e
ama'e t'i Petera naho Iakobe naho i Jaona, naho
niorotse nangovin-dre vaho nalovilovy; 34 le
hoe re tam' iereo: Loho ore ty fiaiko, hoe te
hikenkañe; eo hey, mijilova. 35 Nivike re naho
nitoke an-tane eo, le nihalaly te, naho nimete ho
nariráñe ama'e i oray. 36 Hoe re: O Aba§ Rae,
kila mete ama'o; ehe ahankaño amako ty fitovy
toy; fe tsy ty satriko, fa o satri'oo.
37 Nimb'eo re, le zoe'e nirotse iereo, vaho
hoe re amy Petera: O Simona, miroro v'iheo?
Tsy nahatan-droro ora raike hao? 38 Mijilova
naho mihalalia, tsy mone hijoñe am-panjiziañe
ao. Toe veka'e ty arofo, fe maifoifo ty nofotse.
39 Nisitake indraike re, nihalaly, naho nahere'e

---

‡ **14:27** Zek 13.7 § **14:36** Aba: Hebreo: Àv; Abý, Raeko

i tsaray. 40 Ie nibalike nizoe'e nidefoke eo iereo
(amy te nigibeñe o fihaino'eo), le tsy nahatoiñe
aze. 41 Nimb'eo fañintelo'e re, le nanoa'e ty hoe:
Miròta hey, mitofà; soa zay, fa tendreke i oray;
ingo fa nifotereñe am-pità' o mpanan-kakeoo i
Ana' Ondatiy. 42 Miongaha, antao; hehe fa eo ty
mifotetse ahy.

Nifotereñe
Mat 26.47-56; Lke 22.47-53; Jao 18.1-12

43 Ie mbe nisaontsy, pok'eo t'i Jodasy, mpiamy
folo ro'amby rey, nindre ami'ty firimboñañe
boak'amo mpisorom-beio naho o mpanoki-dilio
vaho o roandriañeo ninday fibara naho kobaiñe.
44 Ie amy zao, fa tinolo' i mifotetse azey am'iareo
ty famantarañe, ty hoe: Ty ondrofako, ro
ie, Tsepaho, le tantalio mb'eo am-pañambeñe.
45 Aa ie pok'eo, ro nimb'ama'e mb'eo, nanao ty
hoe: O Raby, Talè! le norofa'e. 46 Nipao-pitàñe
ama'e iereo, le namahots' aze. 47 Napontsoa' ty
raike amo nijohanjohañeo ty fibara'e le binira'e
ty mpitoro' i talèm-pisoroñey, nañitsike i ravem-
bia'ey.
48 Le hoe t'Iesoà tam' iereo: Niakatse mb'etoa
hoe mañoridañe mpikizo hao nahareo minday
fibara naho kobaiñe hitsepake ahy? 49 Boak' an-
dro raho ro tama' areo añ' Anjomban' Añahare
ao nañoke, fa tsy nitsepahe' areo; fe tsy mahay
tsy ho heneke o Sokitse Masiñeo. 50 Nienga
aze iereo, vaho nibioñe. 51 Mpanonjohy aze ty
ajalahy nisikin-damba-leny nanaroñe i habori-
daña'ey, fe tsinepa' o ajalahio, 52 f'ie nipolititse
amy siki'ey, nirimatse añe am-pihaloa'e.

Añatrefa' ty Fivory
Mat 26.57-68; Lke 22.54-55, 63-71; Jao 18.12-14

53 Kinororo' iereo mb'amy talèm-pisoroñey
mb'eo t'IESOÀ; le hene nifanontoñe ao o
mpisorom-beio naho o roandriañeo vaho o
mpanoki-dilio. 54 Norihe' i Petera ey re mb' an-
kiririsam-pisorom-bey ao, le nitrao-piambesatse
amo mpitoroñe namindro añ'afoo.
55 Nimanea' o mpisorom-beio naho o mpivory
iabio pay ty mpitaroñe hahaseseke IESOÀ,
hañohofan-doza ama'e—fe tsy nahaisake.
56 Maro ty nanao kitomboke aze f'ie tsy niharo-
sisý. 57 Le teo ty niongake nanao kipetake aze
ami'ty hoe:
58 Tsinano'ay ty asa'e ty hoe: Ho rotsaheko ty
kivoho rinafi-pitàñe toy, le harafiko añate' ty telo
andro ty tsy nanoem-pitàñe. 59 Ie amy zay, tsy
niharo saontsy avao iereo.
60 Aa le niongake añivo eo i talèm-pisoroñey
nañontane IESOÀ ty hoe: Akore te Ihe tsy
manoiñe o anisìa' iretoañeo? 61 Nianjin-dre,
tsy nanoiñe. Nañontanea' i talèm-pisoroñey
indraike ami'ty hoe: Ihe hao i Norizañey, ty
Ana' i Rengèñey? 62 Hoe t'IESOÀ: Ie raho,
le ho isa' areo miambesatse am-pitàn-kavanan-
kaozarañe eo i Ana' Ondatiy*, mitotsake amo
rahon-dikerañeo†. 63 Rinia' i talèm-pisoroñey o
saro'eo le nanao ty hoe: Inoñe ty mbe ipaian-
tika valolombeloñe? 64 Fa jinanji' areo i terat-
era'ey; akore arè? Le songa namira-vava t'ie
mañeva ho vonoeñe, 65 vaho nandrora' ty ila'e,

* **14:62** Sab 110:1 † **14:62** Dan 7:13

le nitakonañe ty lahara'e naho nikomondroeñe,
naho nanoeñe ty hoe: Mitokia! le rinambe' o
mpigaritseo vaho rinarateha'iareo.

Nitety t'i Petera
Mat 26.69-75; Lke 22.56-62; Jao 18.15-18, 25-27

66 Ie tan-kiririsa ambane ey t'i Petera, le
nimb'eo ty raike amo ampela mpitoro' i talèm-
pisoroñeio, 67 le nahatrea i Petera namindro;
hinente'e vaho nanoe'e ty hoe: Toe nimpiamy
IESOÀ nte Nazareta ka rehe. 68 Fe hoe ty lie'e:
Alike amako zay, tsy apotako o enta'o zao,
le niakatse mb'an-davaranga mb'eo vaho inay
ty kekeon-akoholahiy. 69 Ie niisa' i mpitoroñ'
ampelay, le hoe re am'ondaty nijohanjohañeo:
Toe mpiama' iareo itìañe. 70 Fe nandiera'e.
Tsi-paepae' zay, nanao ty hoe amy Petera o
nizorazorao: Mpiam' iareo vata'e n'iheo fa nte-
Galilia. 71 Fe ndra nifàtse naho nifànta t'i Petera
ami'ty hoe: Amoeako ze ondaty saontsie' areo
zao. 72 Inay ty kekeo faharoe; le nitiahi' i Petera
i nisaontsia' IESOÀ ty hoe: Aolo' te mikekeo
fañindroe'e i akoholahiy, le hitety ahy in-telo
rehe; nitsakorea'e vaho nangoihoy ty rovetse.

15

Ty Varin-Jaka' i Pilato
Mat 27; Lke 23.1-23;Jao 18.28-19.15

1 Ie maraindrain-tsikiake, nivory hisafiry o
roandriañeo naho o mpanoki-dilio naho i

sinedriona* iabiy vaho o mpisorom-beio, le ri-
nohi' iereo t'IESOÀ, naho nasese vaho natolo'
iareo amy Pilato. 2 Aa le nañontanea' i Pilato:
Ihe hao ty Mpanjaka' o Jiosio? Tinoi'e ty hoe:
Ie i saontsi'oy. 3 Nitolon-kitomboke aze ami'ty
raha tsiefa o mpisorom-beio. 4 Nañontane aze
indraike t'i Pilato ami'ty hoe: Tsy manoiñe
v'Iheo? Inao o raha maro anisia' iareoo? 5 Tsy
nanoiñe avao t'IESOÀ; le niveren-draha t'i Pilato.
6 Ie amy zao lili'e amy sabadidakey ty hamot-
sotse am'iereo ty mpirohy raike, ze tea' iereo.
7 Aa le teo ty atao Barabasy, nitrao-pirohy amo
mpiolao, namono ondaty amy kidý zay. 8 Le
nionjom-beo i màroy nihalaly ama'e hanao i
fanoe'ey. 9 Natoi' i Pilato ami'ty hoe: Satri'
areo hao ty hamotsorako i Mpanjaka' o Jiosioy?
10 Tali'e, nifohi'e te nasese' o mpisorom-beio
ama'e am-parahy. 11 Fe trinobo' o mpisorom-
beio i màroy, hampañaha'e ho am'iareo t'i
Barabasy. 12 Nindrai' i Pilato am'iereo ty
hoe: Hataoko akore arè i atao' areo Mpan-
jaka'o Jiosioy? 13 Le kinorà' iereo, ty hoe:
Peho amy hatae ajaley. 14 Hoe ty nanoa' i
Pilato: Manao akore! Ino ty sata-rati'e? fe
nindrai' iereo am-pidabadoàñe ty hoe: Peho
re! 15 Aa ie te hampanintsiñe i màroy t'i
Pilato, le navotso'e am'iereo t'i Barabasy naho
nampandafae'e t'IESOÀ vaho nasese'e ho peheñe
añe.

Nampisoañe aze o Lahin-Defoñeo
Mat 27.26-31; Lke 23.24-25;Jao 19.16-22

---

* **15:1** Sinedriona: Roaem-pitalahoañe

16 Nendese'o lahin-defoñeo mb' amy kijàm-
pivoriy† ao re, le nikoihe' iereo ze hene mpirai-
liao. 17 Sinaro' iereo malòmavo, naho nandran-
drañe halam-patike ze nisabakañ' aze, 18 vaho
nañontane aze ty hoe: Talilio ry Mpanjaka' o Jio-
sio! 19 Linihi' iereo am-bararata ty añambone'e
naho nandrorañe naho nitongalefañe vaho ni-
bokobokoañe. 20 Aa ie fa nikobìheñe le nafaha'
iereo ama'e i saro malo-mavoy, naho naombe
ama'e o saro'eo, vaho nakare' iereo ho peheñe
añe.

Pinèke amy Hatae Ajaley
Mat 27.32-44; Lke 23.26-43; Jao 19.17-27

21 Le nazi'iereo ty niary eo hirike an-kàloke
añe, i Simona nte-Kirenia‡ (rae' i Aleksandro
naho i Rofosy); hitarazo i hatae ajale' IESOÀy.
22 Le nasese' iereo mb'amy toetse atao Golgo-
tay mb'eo re (ze adika ty hoe: an-karandoha).
23 Nasozo' iereo ama'e ty divay linaro rame§, fe
tsy rinambe'e.
24 Le pinè' iereo; naho zinara' iareo an-tsato-
piso o saro'eo, handrendreke ty hahazo. 25 Amy
ora faha-teloy ty nipehañe aze ambone' i hatae
ajaley. 26 Pinatetse ambone'e eo ty nanisiañ' aze
ami'ty hoe:
Ty Mpanjaka' o Jiosio. 27 Nitrao-piradorado
ama'e ty malaso roe, ty raike an-kavana'e naho
ty raike an-kavia'e.*

† **15:16** Pretroioma: kijam-pivory, tiribonaly ‡ **15:21** Kirenia: Rova e Afrika avaratse § **15:23** Nardose: rame boak'an-dengon-katae atao valeriana; * **15:27** 28Hañeneke i pinatetse amy Boke Masiñeiy ty hoe: Hiaheñe amo bey hakeoo re, Ies 53:9

29 Songa nanirìka aze ze niary eo,
nañekotseko-doha nanao ty hoe: Hoke! Ihe
ho nandrotsake i Anjomban' Añaharey naho
handrafits' aze añate' ty telo andro, 30 rombaho
ty vata'o vaho mizotsoa amo hatae ajaleo. 31 Hoe
ka ty tsikìke nifanoa' o mpisorom-beio naho o
mpanoki-dilio: Ie nandrombake ty ila'e ro tsy
maharomba-batañe. 32 Adono hizotso amo hatae
ajaleo henaneo o Norizañe Mpanjaka' Israeleo
ho isake, hiantofan-tika. Nitety aze ka o naharo
nipeheñe ama'eo.

Ty Havilasi' Iesoà
Mat 27.45-56; Lke 23.44-49; Jao 19.28-30

33 Ie amy ora fah' eneñey, nivotrake amy Tane
iabiy ty fimoromoroñañe sikal' ami'ty ora faha-
sive. 34 Ie amy ora fahasivey le nipazake ty hoe
t'IESOÀ: Eloy, Eloy, lamà sabaktany, ze adika
ty hoe: Andrianañahareko, Andrianañahareko,
akore ty namorintseña'o ahy?†

35 Ie nahajanjiñe zay o ila'e nisambao, le hoe
ty asa' iareo: Inay ie, mitoka i Elia. 36 Teo ty
nilay naho nampipea vinegra ami'ty eponjy, le
nasindri'e ami'ty bararata vaho naonjo'e ho si-
tsihe' IESOÀ, le hoe re: Adono, ho isa-tika hera
homb'eo t'i Elia hanjotso aze.

37 Le nampipoña-piarañanañañe t'IESOÀ naho
nirofotse ty arofo'e,

38 vaho nitori-anjake ty lamba fañefe' i Anjom-
ban' Añaharey, nivaki-roe boak' ambone pak'
ambane. 39 Ie nioni' ty mpifele-jato nijohañe

† **15:34** Sab 22:2

aolo aze eo ty fikaiha'e naho ty fidrohota'e, le hoe ty asa'e: Toe Anan' Añahare ondatio.

Lke 8.2-3

40 Ey hoek' ey o roakemba nisambao; ama'e t'i
Miriame nte-Magdalà naho i Marie rene' Iakobe
Zai'e naho i Josese vaho i Saloma; 41 ie nañorike
naho nitoroñe aze e Galilia añe; mbore maro ty rakemba ila'e nindre-lia ama'e t'ie nigodañe mb'e Ierosaleme ao.

Ty Nandentehañe Iesoà

Mat 27.57-61; Lke 23.50-56; Jao 19.38-42

42 Ie fa hiròñe i androy, te andro
fañalankañañe (ty andro aolo' i SABATAY), 43 le
nimb'eo t'Iosefe nte Arimatea, asiñeñe amy Fivori-beiy naho mpitamà i Fifehean' Añaharey, nitoañe mb'amy Pilato ao nihalaly ty fañòva'
IESOÀ. 44 Nilatsa t'i Pilato te inao fa nivilasy re, le
kinanji'e i mpifele-jatoy, vaho nañontane he t'ie
toe nivilasy. 45 Ie nirendre'e amy mpifele-jatoy,
le natolo'e am' Iosefe i fañòvay. 46 Nikaloa'e
lamba leny, le nazotso'e, naho sinafo'e amy leniy, naho nirohota'e an-donake hinaly an-damilamy, vaho namarimbarìña'e vato ty lala'
i lonakey. 47 Nisambae' i Miriame nte-Magdalà
naho i Marie rene' i Josese i nandrohotañ' azey.

16

I Fitroara'e ho Veloñey

Mat 28.1-8; Lke 24.1-10; Jao 20.1-8

1 Ie añe i SABOTSEY, le ninday hatae mañitse
hañosorañe aze t'i Miriame nte-Magdalà, naho i

Marie rene' Iakoba, vaho i Salome 2 ie nimarain-
tsi-kia' i loak' andro' i SABOTSEIy le nivotrak' an-
donake eo iereo te manjirik' andro 3 nifañontàne
ty hoe: Ia ty hamarimbariñe i vato an-dala' i
lonakeiy ho antikañe? 4 Aa ie niandra, nahaisake
te fa nivariñe i vatoy ndra te nijabajaba. 5 Le
nizilike an-donake ao iereo naho nahaisake ty
ajalahy an-tsaroñe foty mireparepa niambesatse
an-kavana eo nampañeveñe iareo. 6 Le hoe
re tam' iereo: Ko hembañe: ie mipay IESOÀ
nte-Nazareta nipeheñey. Fa nitroatse re, tsy
ato: Heheke, intia ty nandrohotañ' aze. 7 Aa le
akia, atalilio amo mpiama'eo naho amy Petera te
hiaoloa'e mb'e Galilia mb'eo, vaho ho isa' areo
añe ty amy nisaontsia'ey. 8 Niavotse naho nipit-
sike boak'amy lonakey iereo fa nirevendreveñe
naho nivaranehake, fe tsy nitalily ama ondaty fa
nihembañe.

Figadoña'e lava
Mat 28.1-10; Jao 20.11-18

9 Ie fa nitroatse, le amy maraindray loak'
andro' i Sabotsey ro nisodehañe hey amy Miri-
ame nte-Magdalà nandroaha'e kokolampa fitoy.
10 Niongake re nitalily amo mpiama'eo, ie niòje
naho nirovetse. 11 Ie jinanji' iereo te veloñe naho
nahaisake, mbe tsy niantok' avao.

Lke 24.13-43; Jao 20.19-23

12 Ie añe, le an-tsata hafa ty niboaha'e ami'ty
roe am'iereo nañavelo mb' am-pariparitse añe.

13 Nihitrike mb’eo iereo nitalily amo ila’eo, f’ie
mboe tsy niantok’ avao.

Mat 28.16-20; Lke 24.44-49; Jn 20.19-23; Fof 1.6-8

14 Ie añe, le nipoteak’ amy folo raik’ amby rey
nidegañe am-pandambañañe eo, le nendaha’e
ami’ty tsy nipaoha’ iareo naho ami’ty hagàn-tro’
iareo tsy niantoke o nahaisake aze t’ie nitroatseo.
15 Le hoe re tam’ iereo: Akia, tsitsiho ty tane
toy, taroño ami’ty voatse bey toy i talili-soay.
16 Ho rombaheñe ze miantoke vaho alipotse;
fa hafàtse ka ze tsi-miato. 17 Le hanonjohy
o mpiatoo o viloñe zao: ie ami’ty añarako ro
hañary kokolampa; hisaontsy am-pameleke vao;
18 handrambe mereñe; hikama ranom-boreke
tsy an-joy vaho hampijangañe o matindrio am-
panampèzam-pitàñe.

Lke 24.50-53; Asa 1.9-11

19 Ie fa nisaontsy am’iereo t’i Talè, le nirambe-
señe mb’ andindì-mb’ eo vaho miambesatse am-
pitàn-kavanan’ Añahare eo. 20 Le nionjomb’eo
iereo, nitalily sikal’aia sikal’aia, ie nifanehake
am’iereo t’i TALÈ namente o tsarao am-biloñe
nanonjohy. Amena.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024
25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c